



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1751/23  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
08.09.2023



## We build this city ...

... doch wer ist „we“? An wen sich die Ausschreibung für Baugemeinschaften der Stadt Luxemburg richtet und wie sinnvoll sie in Krisenzeiten ist.

Regards S. 4



5 453000 211009

0 1 7 5 1

### EDITO

#### Die unbequeme Invasion S. 2

Invasive gebietsfremde Spezies sind überall auf dem Planeten ein Problem. Auch in Luxemburg, obwohl das hierzulande kaum wahrgenommen wird.

### REGARDS

#### Socfin : le capital sans partage p. 8

Vincent Bolloré et Hubert Fabri veulent s'arroger le contrôle total de Socfin en acquérant toutes les parts de la multinationale luxembourgeoise.

### KULTUR

#### Anatomie einer Beziehungsdynamik S. 13

Vordergründig ein Gerichtsfilm handelt Justine Triets „Anatomie d'une chute“ von Wahrnehmung, Ambition und Geschlechternormen.

## NEWS

## EDITORIAL

Der nordamerikanische Signalkrebs wurde in Europa als Delikatesse eingeführt. Nun bedroht er als invasive Art die schwindenden Bestände europäischer Flusskrebssarten – auch in Luxemburg.



FOTO: CC BY-SA 3.0 MDE/WIKIMEDIA

## INVASIVE ARTEN

# Ungebetene Gäste

Joël Adami

**Invasive Spezies sind jährlich für Schäden von über 423 Milliarden Dollar verantwortlich. Sie tragen außerdem dazu bei, dass andere Arten aussterben. Doch der Umgang mit biologischen Eindringlingen ist kompliziert.**

Am Montag hat die in Bonn angesiedelte zwischenstaatliche „Intergovernmental Platform on Biodiversity and Ecosystem Services“ (IPBES) ihren Bericht zu invasiven gebietsfremden Spezies vorgestellt. Vier Jahre lang haben die Wissenschaftler\*innen über 13.000 wissenschaftliche Quellen gesichtet, sich mit indigenen Expert\*innen unterhalten und Daten gesammelt. Die Lage ist ernst: Bei rund 60 Prozent der Arten, die bisher ausgestorben sind, waren invasive Spezies zumindest mitverantwortlich. Die Auswirkungen der Tier- und Pflanzenarten, die sich außerhalb ihrer normalen Beheimatung ausbreiten, sind zum allergrößten Teil negativ – sowohl auf die Umwelt wie auch auf den Menschen.

Menschliche Aktivitäten sind die größten Treiber für diese Entwicklung. Anfangen hat die Misere in der Kolonialzeit, als absichtlich wie unabsichtlich gebietsfremde Arten von Kontinent zu Kontinent eingeschleppt wurden. So wurden auf Hawaii beispielsweise Gräser als Viehfutter ausgebracht. Doch diese sind invasiv, vermehren sich rasant und werden trocken zur Feuergefahr, wie dieser Sommer eindrucksvoll gezeigt hat. Die umfassende Globalisierung begünstigt die Verbreitung invasiver Arten enorm. Gerade die Schifffahrt ist ein wichtiger Verbreitungsherd: Im Bal-

lastwasser oder an den Hüllen können invasive Spezies als ungebetene Passagiere transportiert werden. Der menschengemachte Klimawandel treibt die Ausbreitung noch weiter an, weil wärmeliebende Arten nun auch weiter nördlich überleben.

Die IPBES berichtet nicht nur von den Auswirkungen, sondern fordert die Staaten auf, Maßnahmen zu ergreifen. Hat sich eine Spezies bereits ausgebreitet, bleibt oft nur, sie zu bekämpfen und lokal auszurotten. Umso wichtiger ist es, auf Prävention zu setzen und möglichst dafür zu sorgen, dass es nicht zur ungewollten Verbreitung kommt.

## Die Parteien greifen das Thema invasive Spezies im Wahlkampf nicht auf.

In Luxemburg gibt es laut Umweltministerium 16 invasive gebietsfremde Arten. Ein prominentes Beispiel ist der Waschbär, von dem es bis zu 20.000 Exemplare im Großherzogtum gibt. Für 13 der angeführten Arten existieren Managementpläne: Darin wird beschrieben, was getan werden soll, damit diese Spezies sich nicht weiter in Luxemburg ausbreiten. So ist der Waschbär beispielsweise zur Jagd freigegeben – was allerdings nicht sehr effektiv ist (siehe woxx 1673). Die Parteien, die zur Wahl antreten, greifen das Thema nicht auf: In keinem einzigen der Wahlprogramme wird das Problem invasiver Spezies auch nur erwähnt. Natürlich ist „Wir wollen alle Waschbären abknallen“ keine Position, aus der man gut politisches Ka-

pital schlagen kann. Wird aber nicht darüber gesprochen, kommt auch keine Diskussion darüber in Gang, was ökologisch notwendig und ethisch vertretbar ist.

Neben den Arten, die auf Luxemburger Territorium vordringen, gibt es auch noch solche, die von Schiffen unter Luxemburger Flagge von Kontinent zu Kontinent verschifft werden. Beim Commissariat aux affaires maritimes steht der Naturschutz nicht an erster Stelle. Es gab 2016 ein Rundschreiben heraus, mit dem das Inkrafttreten des Ballastwasser-Übereinkommens angekündigt wurde. Dieses soll eigentlich dafür sorgen, dass keine invasiven Spezies durch das Ablassen von Ballastwasser ausgebracht werden. Dafür hätten Schiffe ab dem 8. September 2017 ein spezielles Behandlungssystem für Ballastwasser installieren sollen. Doch im Rundschreiben liest man, die Deadline könne auf Anfrage verlängert werden. Besonders viel Information zu Umweltauflagen findet man auf der Website der Behörde ohnehin nicht. Dabei ist die internationale Schifffahrt ein wichtiger Faktor bei der Verbreitung invasiver Spezies, und Luxemburg sollte seine Verantwortung in diesem Bereich ernst nehmen.

Das Thema der invasiven Spezies ist komplex und es gibt keine einfachen Lösungen. Nicht zu vergessen: Längst nicht jede Art, die einwandert, ist invasiv und stellt eine Gefahr für Mensch und Umwelt dar. Es gilt daher, eine vernünftige nicht pauschalisierende Debatte zu führen, die die Gefahr invasiver Spezies ernst nimmt.

## REGARDS

Baugemeinschaften: Wer darf vom Mehrfamilienhaus träumen? **S. 4**  
Wahlprogramme: Welche Parteien setzen sich gegen Genderdiskriminierung ein? (2/2) **S. 6**  
Socfin : Bolloré et Fabri veulent être seuls maîtres à bord **p. 8**  
Militärputsch in Chile vor 50 Jahren: Das Danach und das Davor **S. 10**  
September 2023: Willis Tipps **S. 12**  
Kino: Anatomie d'une chute **S. 13**

## AGENDA

Wat ass lass? **S. 14**  
Expo **S. 16**  
Kino **S. 17**

Coverbild : Isabel Spigarelli/woxx



Im September gestaltet Jana Hrivniakova die Rückseiten der woxx. Mehr zur Serie und zur Künstlerin im Interview unter [woxx.eu/hrivniakova](http://woxx.eu/hrivniakova)

## AKTUELL

## ÉLECTIONS LÉGISLATIVES

# DP et CSV misent sur le « six »

Fabien Grasser

**La campagne pour les législatives a officiellement débuté samedi 2 septembre. Depuis, les affiches fleurissent dans les rues et chaque parti essaie d'attirer l'attention médiatique. À droite de l'échiquier, Luc Frieden (CSV) et Xavier Bettel (DP) ont présenté leurs campagnes. Le style diffère, le fond moins.**

Six affiches pour six slogans au CSV. Six affiches pour six slogans au DP. Si elles ne convergent pas sur tout, les campagnes électorales des deux grands partis de droite ont déjà cela en commun. Les libéraux placent la leur sous le slogan général de « No bei dir ». Les chrétiens-sociaux misent, pour leur part, sur « Zäit fir eng Nei Politik ». Et au CSV, la nouveauté est incarnée par Luc Frieden qui, à défaut d'être novice, veut convaincre qu'il a changé. Qu'il n'est plus celui qui avait claqué la porte de la Chambre des députés il y a dix ans, quand le CSV était envoyé dans l'opposition. Qu'il n'est plus cette personnalité politique réputée rigide, parfois arrogante, véhiculant l'image d'un « père la rigueur ».

C'est donc ce Luc Frieden relooké qui dévoile la campagne électorale du CSV aux médias, le vendredi 1er septembre, au siège du parti, à Luxembourg. Sans cravate, mais en costume et chemise bleue, il se livre à un stand-up qu'il veut détendu et pédagogique. Il présente les six priorités de son parti, en insistant sur le mot « nei », car il est, selon lui, temps de changer de politique, la coalition « Gambia » se consumant dans ses propres désaccords. Il y a d'abord la crise du logement, qu'il entend résoudre par la simplification administrative ou la fin des compensations environnementales dans les périmètres constructibles. Il veut surtout construire plus densément et plus haut. Soit à peu de chose près ce que le CSV proposait il y a 15 ans, quand la crise du logement devenait déjà une évidence. Luc Frieden promet plus de pouvoir d'achat, avec notamment une baisse de la fiscalité. Dans un clair marqueur de droite, il exclut un impôt sur la fortune. Dans une élection qui se joue avant tout au centre, le Spëtzekandidat du CSV affirme son attachement à l'index – mais comment dire le contraire à cinq semaines du scrutin ? Constatant qu'on lui reproche parfois de « parler trop d'économie », il juge « qu'il ne s'agit pas d'un mot tabou, car sans économie on

ne vit pas ». « On a besoin d'une croissance non destructrice, inclusive et durable », dit-il en rappelant à maintes reprises son expérience à la tête de la Chambre de commerce ces dernières années.

Notamment mis en avant sur les affiches électorales, Luc Frieden assume cette personnification et se voit en « capitaine qui indique la direction ». Au petit jeu des projections, il se dit prêt à entrer en coalition avec les « trois partis du centre » (DP, LSAP et Déi Gréng), mais il exclut les extrêmes, renvoyant dos à dos ADR et Déi Lénk dans un amalgame pour le moins douteux. Il rejette aussi les pirates, dont il affirme ne pas comprendre les objectifs.

## « Personne n'a le monopole du social »

Ambiance un brin plus solennelle ce mercredi 6 septembre sur la terrasse surplombante du restaurant L'Hêtre beim Musée, à Luxembourg, où le DP opte pour une présentation open-air de sa campagne. Pupitre et cravate pour Xavier Bettel qui décline, lui aussi, six priorités sur des affiches mettant en scène non pas le Spëtzekandidat, mais des gens ordinaires symbolisant le slogan « No bei dir ». Estimant s'appuyer sur un bilan positif – « on s'en est bien sorti face aux crises » –, le premier ministre se veut tourner vers l'avenir. Sur un ton offensif et parfois moralisateur, il fustige, sans les nommer, celles et ceux qui « veulent revenir sur les libertés acquises ces dix dernières années », les « y-a-qu'à », « les irréalistes et irresponsables » et affirme que « personne n'a le monopole du social ». Il mettra en œuvre la réforme fiscale qu'il n'a pas réalisée ces dix dernières années et, promis juré, ce sera même la première de ses priorités. Il est bien sûr pour le maintien de l'index, garant de la paix sociale. Se voulant homme du milieu, il récuse l'opposition entre salarié-es et entreprises : « Si les entreprises fonctionnent bien, ça profite aux citoyens, et quand les citoyens sont satisfaits, ça profite aux entreprises. » Favorable à une flexibilisation du temps de travail, il n'est pas opposé à sa réduction, à condition que cela ne vienne pas d'en haut, mais que ce soit négocié dans chaque entreprise. « Le DP est un parti libéral », martèle-t-il. À l'intention, sans doute, de ceux qui l'auraient oublié...

## SHORT NEWS

## Schluss mit Missbrauch in der Kultur

(is) – Im November 2022 fand eine erste Konferenz zu Machtmissbrauch in der Luxemburger Bühnenkunst (woxx 1710) statt, jetzt folgen den Worten Taten: Am Mittwoch lancierten das Chorgeographiezentrum Trois C-L, das Kulturzentrum Neimënster, die Theater Federatioun und die Association luxembourgeoise des professionnels du spectacle vivant (Aspro) die Plattform unmute.lu. Auf der Website sind ab sofort Informationen zum Thema und den Veranstaltungen der Arbeitsgruppe sowie Anlaufstellen für Betroffene zu finden – darunter die Website violence.lu des Ministeriums für Gleichstellung von Frauen und Männern, die Mobbing asbl oder Umedo. An letztere können sich erwachsene Gewaltopfer zur gerichtsverwertbaren Dokumentation ihrer Verletzungen wenden. Unter dem Reiter „Nützliche Links“ sind Strukturen aus dem Ausland wie die Themis Vertrauensstelle in Deutschland oder der Syndicat français des artistes interprètes aus Frankreich verzeichnet. Über die Mailadresse [contact@unmute.lu](mailto:contact@unmute.lu) kann die Initiative kontaktiert werden, bei Bedarf auch anonym. Juristische Kompetenzen hat sie jedoch nicht: Sie kann keine Klage entgegennehmen oder diese an Autoritäten weiterreichen. Bernard Baumgarten, Leiter des Trois C-L, hofft im Gespräch mit der woxx darauf, dass sich sowohl das Justiz- als auch das Kulturministerium mit der Problematik befassen und spezifische Lösungen zum Schutz freischaffender Künstler\*innen ausarbeiten. Die Initiative will regelmäßig Konferenzen und Bestandsaufnahmen durchführen sowie Akteur\*innen vernetzen, auch im Hinblick auf die langfristige Entstehung sicherer Orte für Angestellte aus dem Sektor. „Wir lassen nicht locker“, verspricht Baumgarten.

## Geld für den Wald

(ja) – Die Privatwaldbesitzer\*innen schlug diesen Montag Alarm: Der Zustand des Luxemburger Waldes, beinahe zur Hälfte in privater Hand, sei besorgniserregend. Vor allem die Klimakrise mit Hitze und Dürre schadet den Wäldern zunehmend. Noch sei es aber möglich, den Wald auf die neuen klimatischen Bedingungen anzupassen. Gezielt sollten Baumarten gefördert werden, die mit Trockenheit besser umgehen können, als die dominante Buche, etwa die Traubeneiche, die Linde, die Wildkirsche und der Spitzahorn. Der Verein „Lëtzebuurger Privatbësch“ hat die Kosten für den privaten Waldschutz ausgerechnet: Für Pflanzungen neuer Bäume und Schutzmaßnahmen vor Wildverbiss seien in den nächsten zehn Jahren 750 Millionen Euro vonnöten. In die gleiche Kerbe schlug vergangenen Freitag „Natur an Ëmwelt“: Der Klimawandel habe „unseren allseits geliebten Wald fest im Würgegriff“, so die Umwelt-NGO. Auch sie will mit einer Mischung wärmeliebender Baumarten den Wald an die neue Trockenheit anpassen. Anders als die Privatwaldbesitzer\*innen, die auf finanzielle Hilfe der neuen Regierung hoffen, bittet die NGO private Unternehmen darum, ihr bei der Aufforstung der Flächen der Stiftung „Hëllef fir d'Natur“ mit Spenden unter die Arme zu greifen.

## EU Rat: Genveränderte Pflanzen auf der Tagesordnung

(mes) – Begleitet vom Protest tausender spanischer Landwirt\*innen trafen sich die EU-Agrarminister\*innen am vergangenen Dienstag in der südlichen Stadt Córdoba. Auf der Tagesordnung stand ein im Juli vorgestellter Vorschlag der EU Kommission zur Regulierung neuer gentechnischer Methoden (NGTs) und deren Auswirkungen auf eine nachhaltigere Landwirtschaft. NGTs sollen eine gezieltere Veränderung des Genoms von Pflanzen ermöglichen. Biotechnologie-Konzerne versprechen, dass es möglich sein wird, Sorten zu entwickeln, die gegenüber Dürren und Schädlingen resistent sind. Eine Verpflichtung, die neuen genetisch veränderten Lebensmittel als solche zu kennzeichnen, sieht der neue Rechtsrahmen für die NGTs nicht vor. Zudem müssten Landwirt\*innen finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt werden, um in solch innovative Technologien investieren zu können, so der Rat. Jedoch sind NGTs nicht frei von Kritik: Die europäischen Grünen warnten schon im Juli vor Folgen wie resistenten Unkräutern und einer geringeren Vielfalt an Pflanzensorten. „Neue genetische Techniken werden unterstützt, aber mit einem verantwortungsvollen Ansatz“, sagte dagegen der EU-Kommissar für Landwirtschaft Janusz Wojciechowski während des Treffens. Auch, um die Lebensmittelversorgung zu sichern – eine der Prioritäten der spanischen Präsidentschaft während ihrer sechsmonatigen Amtszeit. In Luxemburg beziehen in ihrem Wahlprogramm nur „Déi Gréng“ klare Stellung gegen den Anbau von mit neuen Gentechnikverfahren entwickelter Pflanzen.



## THEMA

REGARDS

BAUGEMEINSCHAFTEN

# Wer darf vom Mehrfamilienhaus träumen?

Isabel Spigarelli

**Letzte Woche lancierte die Stadt Luxemburg Projekte für Baugemeinschaften, die Mehrfamilienhäuser zum Eigengebrauch gestalten wollen. Eine Schnapsidee in Krisenzeiten?**

Die Stadt Luxemburg hat es wieder getan: Nach einer ersten Ausschreibung bereits im Jahr 2017 (woxx 1424), können sich ab sofort und noch bis zum 12. Januar 2024 erneut Baugemeinschaften um städtische Grundstücke bewerben, auf denen sie ihren Traum eines Mehrfamilienhauses verwirklichen können. Standen vor sechs Jahren nur zwei Parzellen in Bonnevoie und Belair zur Verfügung, sind es heute vier: zwei in Hollerich und jeweils eine in Merl sowie in Neudorf/Weimershof. Bewerben dürfen sich nur Privatpersonen, die in keinsten Form über ein Eigenheim, Bauland oder ein dem Eigentum ähnliches Nutzungsrecht für Wohnräume verfügen. Sie müssen sich zu Baugemeinschaften zusammenschließen, die sich dazu verpflichten, die Wohnräume dauerhaft zu bewohnen; eine Vermietung ist untersagt.

Das Projekt geht auf eine Initiative von DP und Déi Gréng zurück. François Benoy (Déi Gréng), Abgeordneter und Mitglied des hauptstädtischen Gemeinderats, erinnert sich im Gespräch mit der woxx an sein starkes Interesse für die erste Ausschreibung. „Bei der Einführung des Projekts gab es eine positive Dynamik. Es ist schade, dass dieser Elan gebrochen wurde und die blau-schwarze Majorität nicht schnell genug mit einer zweiten Ausschreibung nachgelegt hat“, kommentiert er den zweiten Aufruf. Der Zeitpunkt scheint nicht nur deshalb schlecht gewählt: Seit Jahren grassiert eine Wohnungskrise; der Bausektor und der Immobilienmarkt stecken seit der Pandemie in großen Schwierigkeiten; Privatpersonen erhalten aufgrund explodierender Zinssätze immer seltener Kredite bei der Bank oder geraten bei der Rückzahlung bestehender Darlehen in Bedrängnis.

Im Juli sprachen die Chambre des métiers (CDHM) und die Fédération des artisans (FDA) in einer gemeinsamen Pressemeldung von einer historischen Krise: Das autorisierte Bauvo-

lumen sei im ersten Trimester 2023 um 33 Prozent gesunken; der Verkauf von neuen Wohnungen um satte 72 Prozent. So tief lag das Bauvolumen zuletzt 1987. Das entspricht konkret einem Verlust von 1.500 Wohnräumen und schätzungsweise 4.600 Arbeitsplätzen. Die CDHM und die FDA fordern Staat und Gemeinden dazu auf, Bauprojekte umzusetzen, besonders im Hinblick auf den öffentlichen Wohnbestand.

## „Wir sind eben jetzt bereit, das Projekt zu starten“

Die Stadt Luxemburg schreibt derzeit vier Projekte für bis zu 27 Wohnräume aus. „Die Vorbereitungen zur Projektausschreibung laufen seit Jahren, das sind langwierige Prozesse. Wir sind eben jetzt bereit, das Projekt zu starten“, verteidigt Bürgermeisterin Lydie Polfer (DP) den Startpunkt der zweiten Ausschreibung. Natürlich sei sich die Stadt Luxemburg der diversen Krisen bewusst. Es würden sich trotzdem Menschen für das gemeinschaftliche Bauen interessieren und dem Bedürfnis wolle man nachkommen.

Bleiben die Kandidaturen aus, will die Gemeinde die Grundstücke für eigene Projekte nutzen. Warum das Bauland nicht gleich zur Konstruktion von sozialem oder erschwinglichem Wohnraum nutzen, der dringend benötigt wird? Polfer kontert mit einem Verweis auf die „vielen sozialen Wohnprojekte“, die die Stadt derzeit angeht. Der Stadt Luxemburg stehen eigenen Angaben nach 620 Wohnimmobilien zu erschwinglichen Preisen zur Verfügung. „Unser Hauptanliegen ist es, mit unterschiedlichen Wohnprojekten für soziale Diversität zu sorgen“, so Polfer. „Das gelingt durch die Umsetzung verschiedener Konzepte.“ Dazu gehöre der soziale Wohnungsbau genauso wie die Baugemeinschaften. Immerhin sei es wichtig, auch den privaten Wohnungsmarkt zu unterstützen, denn wenn dieser „huste“, gebe es ein Problem.

Die Baugemeinschaften können sich für ein Nutzungsrecht oder für den Kauf des Grundstücks entscheiden. Wählen sie die erste Option, bleibt

das Bauland für 99 Jahre im Besitz der Stadt Luxemburg, die Nutzer\*innen teilen sich jährlich die anfallenden Kosten. Hier liegt der Höchstbetrag in der aktuellen Ausschreibung bei insgesamt 32.800 Euro für das Nutzungsrecht des Grundstücks in Merl. Entscheiden sich die Baugemeinschaften hingegen für die Kaufoption – die Preise variieren von 1 bis zu über 3 Millionen – genießt die Gemeinde 30 Jahre lang ein Vorverkaufsrecht. Das heißt: Wollen die Besitzer\*innen das Bauland und das Wohnhaus abgeben, müssen sie die Gemeinde zunächst formell darüber informieren und einen Kaufpreis vorschlagen. Die genauen Bestimmungen sind im „Cahier des charges“ vermerkt.

Diese Option gab es bereits 2017, genutzt hat sie jedoch keine der beiden Baugemeinschaften. Die Frage, warum sie dennoch angeboten wird, quitiert Polfer mit einer Gegenfrage: „Warum denn nicht?“ Fraglich ist, vor allem, weshalb die Gemeinde sich das Vorkaufsrecht nur für eine solche Frist einräumt. So droht sie nach deren Ablauf das Grundstück zu verlieren. Das bedeutet im Umkehrschluss weniger Bauland in öffentlicher Hand. Für Polfer ist das eine Angelegenheit, mit der sich die Gemeindeverwaltung zu gegebenem Zeitpunkt auseinandersetzen muss. Was in 30 Jahren passiere, könne jetzt niemand regeln oder vorausahnen. Auch das Nutzungsrecht erlösche nach 99 Jahren, hier müsse die Stadt langfristig den Überblick behalten.

Dies müssen aber auch die Baugemeinschaften, denn allein die Bewerbung setzt eine gewisse Expertise und finanzielle Rücklagen voraus: Dem Dossier sollen Angaben zum Konzept, aber auch erste Entwürfe zur Umsetzung sowie Finanzierungspläne beiliegen. Wurde ihnen eins der Grundstücke zugesprochen, gehen die einzelnen Mitglieder einen Vertrag mit der Stadt Luxemburg ein; untereinander müssen die Baugemeinschaften eine „société civile immobilière“ gründen und eine rechtliche Vereinbarung treffen.

Die Bewerber\*innen müssen zudem jeweils 2.000 Euro Bearbeitungsgebühr an die Stadt Luxemburg zahlen, sobald sie ein Grundstück re-





Ungefähr so soll das Wohnbauprojekt (Mitte) in Bonnevoie am Ende aussehen.

serviert haben. Diese Kosten fallen nicht für die Gruppe, sondern pro Mitglied an. Damit soll unter anderem verhindert werden, dass sich Menschen bewerben, ohne sich das sorgfältig überlegt zu haben. „Es ist eine Garantie, dass die Baugruppe es ernst meint“, sagt Sonja Gengler, Chefarchitektin der Gemeinde Luxemburg. „Wenn die Baugemeinschaft schon an dieser Hürde scheitert, ist es schwer, das Projekt umzusetzen.“ Für Shaaf Milani-Nia, Leiterin des Service urbanisme der Gemeinde Luxemburg, dient die Bearbeitungsgebühr, die bei anderen Projekten nicht anfällt, aber auch der Entschädigung: Die Betreuung der Bewerber\*innen, die Organisation der Ateliers – das alles stelle einen großen Aufwand für die Gemeindemitarbeiter\*innen dar. Die Gebühr wird im weiteren Verlauf des Projekts allerdings zurückerstattet.

## „Im Grunde geht es darum, ein breitgefächertes Angebot an Wohnkonzepten anzubieten, um jedem Zugang zu Wohnraum zu gewährleisten.“

Der Architekt Claude Ballini hat all das bereits hinter sich: Er bewarb sich 2017 erfolgreich mit einer Baugemeinschaft, bestehend aus drei Familien, auf das Grundstück in Bonnevoie. Bald soll das Mehrfamilienhaus für 12 Personen, verteilt auf drei Haushalte, stehen. Er tut sich schwer damit zu beantworten, wie kompliziert die Prozeduren sind. „Wir waren Vorläufer, deswegen ist es klar, dass wir auf administrative und juristische Hindernisse gestoßen sind“, sagt er. „Wir mussten unser Drehbuch selber schreiben. Damit haben wir den Hausgemeinschaften, die sich jetzt bewerben, hoffentlich den Weg geebnet.“ Es sei bei der Umsetzung eines solchen Projekts von Vorteil, Fachpersonal aus dem Bausektor oder dem Projektmanagement mit an Bord zu haben. „Was das Team nicht selbst mit an den Tisch bringt, muss hinzugezogen werden“,

so Ballini. Ein Bauvorhaben bedeute Zeitaufwand und sei keine Freizeitaktivität. Er begreift das Projekt, an dem er beteiligt ist, als Beweis, dass das Konzept aufgehen kann und es Banken gibt, die mitziehen. In Belair, dem zweiten Projekt, beginnt zwar erst jetzt der Bau, doch auch hier wurde das Projekt trotz diverser Hürden nie auf Eis gelegt.

Was die Ausgaben angeht, will Ballini keine genauen Zahlen nennen, weil das Projekt noch nicht abgeschlossen ist, doch selbstverständlich erfordere der Bau ein bestimmtes Budget. Auch Sonja Gengler kann im Gespräch mit der woxx keine Summe präzisieren. Sie nennt die Kreditfähigkeit der Baugemeinschaft und die Vorstellungen des Projekts als ausschlaggebende Faktoren. Die allgemeinen Ausgaben sollen jedoch schätzungsweise zwischen 15 und 20 Prozent geringer ausfallen als beim klassischen Wohnungs- und Häuserbau, immerhin erübrigen sich die Kosten für eine Agentur und die Bauträger\*innen. Im besten Falle verfügt die Baugemeinschaft selbst über Kompetenzen in den unterschiedlichsten Bereichen, was Mehrkosten verhindert. Ballini hat einen weiteren Tipp, um die Kosten zu senken: „Die kompetente Koordination eines Bauprojekts ist eine nachhaltige Investition, die sich auf die Endkosten auswirken kann: Durch eine kluge Wahl der Baufirmen oder der Materialien lassen sich Kosten einsparen.“

Und doch lenkt das Gespräch über die benötigten finanziellen Rücklagen erneut den Blick auf die Zielgruppe, die die Ausschreibung der Stadt Luxemburg anvisiert. Menschen, die keine finanziellen Rücklagen haben oder gar in einer Notlage sind, können sich eine Teilnahme nicht leisten. Die sind aber auch nicht gemeint, wie Lydie Polfer zu verstehen gibt. Wer die Anforderungen für eine Sozialwohnung erfülle, gehöre zu einer anderen Klientel. „Die Ausschreibungen richten sich an Menschen, die für andere Wohnkonzepte welche die Stadt Luxemburg anbietet, nicht wahlfähig sind, jedoch nur schwer eine Wohnung auf dem freien Markt erwerben können“, präzisiert Shaaf Milani-Nia. „Im Grunde geht es darum, ein breit-



COPYRIGHT: BALLINIPTT

gefächertes Angebot an Wohnkonzepten anzubieten, um jedem Zugang zu Wohnraum zu gewährleisten.“ Auch was die finanziellen Mittel angeht, käme es ganz auf die Baugemeinschaften an. Im Ausland gebe es Projekte, bei denen wohlhabende und finanziell schwächer gestellte Menschen zusammenfänden. „Zwar verfügen die Haushalte mit mehr Budget dann über mehr private Wohnfläche, aber es gibt zum Beispiel eine gemeinsame Dachterrasse oder andere Gemeinschaftsräume, die alle nutzen können – unabhängig von ihrem Budget“, erklärt Milani-Nia. Am Ende sind die Projekte also so sozial, wie die Mitglieder ihrer Baugemeinschaften.

Womit wir wieder bei der Eingangsfrage sind: Wem nützt ein solches Projekt, ausgeschrieben von einer öffentlichen Institution, zu Krisenzeiten? François Benoy spricht den Baugemeinschaften eine bedeutende Rolle im Kampf gegen die Wohnungskrise zu. „Natürlich sind Baugemeinschaften nicht die einzige Antwort auf das gesamte Wohnungsproblem, aber sie sind ein wichtiges Puzzlestück. Die Gemeinde kann auf diese Weise Baulücken mobilisieren, die für eigene Projekte uninteressant sind.“ So könne sie sich auf größere Vorhaben konzentrieren und trotzdem Wohnraum schaffen. „Nein, das ist kein sozialer Wohnungsbau, aber durch die Zurverfügungstellung von Grundstücken können dennoch Menschen ihr Bauprojekt verwirklichen, die sonst nicht die Möglichkeit dazu hätten“, hebt Benoy hervor.

Die Stadt Luxemburg sieht sich in ihrem Vorhaben bestätigt, zumindest feiert sie die Edition von 2017

auf ihrer Website als Erfolg. Damals seien sieben Kandidaturen für zwei Grundstücke eingegangen. Angeblich soll auch das Interesse an den Informationsateliers im Rahmen der diesjährigen Ausschreibungen groß sein. Die Stadt Luxemburg bietet diese am 20. und am 28. September sowie am 4. Oktober an. Eine Anmeldung ist bis zu sieben Tage vor dem jeweiligen Termin möglich; die Workshops beginnen um 18 Uhr im Gebäude „Rocade“ (3, rue du Laboratoire).

## Am Ende sind die Projekte also so sozial, wie die Mitglieder ihrer Baugemeinschaften.

Claude Ballini gibt der Gemeinde jedenfalls Recht, wenn sie von einem Erfolg spricht. Er zieht vor allem den Vergleich zu vorangehenden gemeinschaftlichen Bauprojekten, bei denen er mitgewirkt hat. „Eine Gemeinde braucht Mut, um diese Projekte zu lancieren.“ „Adhoc“, die erste Baugenossenschaft Luxemburgs, sei zum Beispiel mit vielen Gemeindeverwaltungen im Gespräch gewesen, die wenigsten hätten sich für ihr Konzept interessiert. Dort steht Wohnrecht statt Eigentum im Vordergrund. „Andere Gemeinden waren begeistert, haben aber trotzdem nichts in die Wege geleitet“, sagt Ballini. Durch die Ausschreibung der Stadt Luxemburg kämen jetzt endlich andere Bauträger\*innen zum Zug.

ANALYSE DER WAHLPROGRAMME

# Welche Parteien setzen sich gegen Genderdiskriminierung ein? (2/2)

Tessie Jakobs

**Elternschaft, Renten, Statistiken – Handlungsfelder, um sich für mehr Geschlechtergerechtigkeit einzusetzen, gibt es viele. Wie ambitioniert sind die Luxemburger Parteien diesbezüglich? Diese Woche hat die woxx sich die Programme der Oppositionsparteien angeschaut.**

In der vergangenen Ausgabe hat die woxx die Wahlprogramme der Regierungsparteien unter die Lupe genommen. Auch diejenigen der parlamentarischen Oppositionsparteien wurden inzwischen veröffentlicht. Die woxx hat nachgelesen, wie sich CSV, ADR, Piratepartei und Déi Lénk darin zu einigen zentralen Gender-Problematiken äußern.

## Nicht-binäre Menschen

Im Gegensatz zu den Regierungsparteien thematisiert keine der Oppositionsparteien den auf Binarität ausgerichteten Namen des Gleichstellungsministeriums. Nicht-binäre Menschen kommen dennoch zur Sprache. Die CSV schreibt, sich „für eine stärkere Akzeptanz nichtbinärer Geschlechtsidentitäten“ einsetzen zu wollen. Im 21. Jahrhundert, heißt es weiter, dürfe Chancengleichheit nicht nur auf Frauen und Männer reduziert werden.

Die Piratepartei wird diesbezüglich konkreter und fordert „d’Optioun vum drëtte Geschlecht (anzeféieren) a laangfristeg d’Kategorie vum Geschlecht op öffentleche Pabéieren „oofzeschaffen“.

Déi Lénk erwähnen nicht-binäre Menschen in ihrem Kapitel über gynäkologische Gewalt (Details weiter unten). Darüber hinaus findet Nicht-Binarität in ihrem Programm keine Beachtung.

Die ADR hält wenig überraschend nicht viel davon, über Zweigeschlechtlichkeit sowie Heterosexualität hinauszugehen. „D’ADR suert dofir, datt d’Notiounen „Papp“ an „Mamm“ nees am Code civil agefouert ginn an déi ak-

tuell Notiounen „parent 1“ an „parent 2“ ersetzen“, schreibt sie etwa. Den Namen vom Gleichstellungsministerium will die ADR zwar nicht ändern: Sie will das Ministerium gleich ganz abschaffen, ebenso wie den Posten des Gleichstellungsbeauftragten in den Gemeinden und jede Organisation, die sich in irgendeiner Weise mit Gendergerechtigkeit befasst („Ofschafung vun alle gesellschaftspoliteschen Émerzéierungsprojeten an hire Strukturen (z.B. Genderpolitik)“).

## Geschlechtsbasierte Gewalt

Der Piratepartei schwebt eine Anlaufstelle vor, bei welcher Gewaltopfer sowohl medizinische und juristische als auch psychologische Hilfe bekommen. Die Piratepartei nennt in diesem Kontext unter anderem Opfer von geschlechtsspezifischer Gewalt. Die ADR wünscht sich als einzige Partei auch „Foyeren fir Männer“.

Der potenziell weitreichendste Vorschlag in puncto Bekämpfung geschlechtsbasierter Gewalt kommt jedoch von der CSV: Sie wollen, so heißt es in ihrem Wahlprogramm, einen entsprechenden Aktionsplan ausarbeiten. Mehr Details gibt es zu dem Vorhaben allerdings nicht. Als einzige Oppositionspartei will sich die CSV für mehr Frauenhäuser einsetzen. Außerdem sollen Informationen rund um Gewalt gegen Frauen in die Ausbildung von Polizeibeamt\*innen und Richter\*innen integriert werden.

CSV und Déi Lénk sind unter Regierungs- wie Oppositionsparteien die einzigen, die Femizid als neuen Straftatbestand im Strafrecht verankern möchten. „Et ass wichteg d’Verbrieche mat fraefeindlechen a sexistesche Mierkmoler méi siichtbar ze maachen an d’Verwendung vun dësem Begrëff am Kader vun der Justiz ze stäerken. Generell ass et noutwenneg, d’Spezifizitéite vun der Gewalt géint Fraen an der Justiz méi ze berücksichtigen“, schreiben Déi Lénk dazu in ihrem Programm.

Zu gynäkologischer Gewalt und Gewalt in der Geburtshilfe äußern sich sowohl die Piratepartei als auch Déi Lénk. Letztere wollen eine neutrale Schlichtungsstelle für Personen, die im Rahmen ihrer Schwangerschaft oder einer Geburt Opfer von Gewalt wurden, einsetzen. An anderer Stelle heißt es: „Mir brauchen onbedéngt präzis a reegelméisseg Donnéeën zu de VGO (violences gynécologiques et obstétriques)“. Die Schwierigkeit, solche Daten zu erheben liegt am Mangel an einer einheitlicher Definition solcher Gewaltformen. Dem wollen Déi Lénk entgegenwirken: „Am Virfeld wäerte mir mat de Patient-inn-en an dem concernéierte Gesondheetspersonal (Gynekologen, Hiwammen, Obstétricien-ne-s) eng Definitioun aféiere vun de VGO (violences gynécologiques et/ou obstétriques)“. Ihnen geht es dabei aber nicht nur um cis Frauen: „An de Etüden, Projeten a Mesurë fir géint d’VGO unzegoen,

wäerte mir och op d’Besoine vun den Trans-, intersex an non-binäre Persounen agoen“, heißt es in ihrem Programm weiter.

Auch die Piratepartei äußert sich zu gynäkologischer Gewalt und Gewalt bei der Geburtshilfe, allerdings weit aus schwammiger: Sie wolle „Sensibiliséierungscampagnen fir d’Vermeidung vu Gewalt bei der Geburt“, so ihre knappe Ansage.

## Gehälter und Renten

Um den Gender-Pay-Gap anzugleichen, schweben Déi Lénk zwei spezifische Maßnahmen vor: Betriebe mit mehr als 250 Angestellten dazu verpflichten Gehälterunterschiede offenzulegen; Betriebe mit mehr als zehn Angestellten „dozou verflichten, d’Anhale vum Gläichheetsprinzip bei der Bezuelung zertifizéieren ze loos- sen“. Die CSV ihrerseits bleibt in ihren Aussagen puncto Gender-Pay-Gap weitaus schwammiger: „Wir werden gemeinsam mit den Sozialpartnern weitere Maßnahmen für faktische Lohngleichheit bei den Geschlechtern prüfen“.

Auch bezüglich Rentengerechtigkeit haben Déi Lénk konkrete Vorstellungen: Um unter anderem Altersarmut entgegenzuwirken, soll auch dann in die Rentenkasse eingezahlt werden, wenn keiner Lohnarbeit nachgegangen wird. „Mat der selwechter Zilsetzung soll bei enger bestuedener Koppel, deen ee Partner obligatoresch musse bei de Cotisationen vun deem anere Partner bäileeën, wann dësen seng Aarbecht opgëtt oder seng Aarbechtszäit reduzéiert.“ Auch hier ist die CSV wieder unkonkreter: „Altersarmut ist nicht hinnehmbar. Deshalb wird die CSV eine strukturelle Verbesserung des Pensions-Minimums vornehmen“.

Von den Oppositionsparteien be- fürworten einzig Déi Lénk eine all- gemeine Arbeitszeitverkürzung, und zwar auf 32 Stunden.

## Auffälligkeiten:

- Keine der Oppositionsparteien spricht sich dafür aus, an der Uni Luxemburg einen Lehrstuhl für Genderstudies wieder einzuführen.
- Keine der Oppositionsparteien spricht sich in ihrem Programm für ein Verbot von Jungfräulichkeitszertifikaten (woxx 1736) aus.
- Keine der Oppositionsparteien hat spezifische Vorschläge, wie Geschlechterparität in der Politik angestrebt werden kann.



BILDQUELLE: WWW.PEPELS.COM

### Schwangerschaftsabbruch

Déi Lénk sprechen sich in ihrem Programm als einzige Oppositionspartei dafür aus, einerseits das Recht auf einen Schwangerschaftsabbruch in der Verfassung festzuschreiben, andererseits systematisch Statistiken zu der Thematik zu erheben. Außerdem wollen sie die Frist, innerhalb derer ein Schwangerschaftsabbruch durchgeführt werden kann, von 12 auf 14 Wochen erhöhen.

Keine der anderen Oppositionsparteien fordert ein Heraufsetzen dieser Frist. Abgesehen von der ADR spricht sich jedoch auch keine Partei explizit dagegen aus. Sie ist nicht nur dafür, die Frist bei 12 Wochen zu belassen, ihr ist eine auf Fristen basierte Herangehensweise insgesamt ein Dorn im Auge: „Mir sinn der Meenung, datt d'Gesetz keng Fristeléisung, mee eng Indikatiounsléisung sollt virgesinn“. Außerdem spricht sich die ADR entschieden gegen ein Recht auf Schwangerschaftsabbruch aus.

Auch die Piratepartei äußert sich in ihrem Programm zum Thema Schwangerschaftsabbruch, setzt dabei jedoch einen anderen Fokus. Sie geben an, sich dafür einsetzen zu wollen, „dass den obligatoreschen Delai vun dräi Deeg, fir iwwert eng eventuell Odfreiwung nozedenken, ofgeschaaft gëtt“.

### Gender-Data-Gap

„Wir werden uns für eine solide, nach Geschlecht aufgeschlüsselte Datenlage starkmachen. Nur so sind effiziente Entscheidungen, die allen Geschlechtern persönlich, schulisch, beruflich, politisch und familiär die gleichen Chancen bieten, möglich.“ So deutlich wie die CSV äußert sich keine andere der Oppositionsparteien zur Bekämpfung des Gender-Data-Gap. Déi Lénk geben an, sich für die systematische Datenerhebung in puncto gynäkologischer Gewalt und Schwangerschaftsabbrüchen einsetzen zu

wollen, gehen jedoch nicht darüber hinaus.

### „Congé de naissance“ und „congé parental“

Die Piratepartei und Déi Lénk sprechen sich in ihren Wahlprogrammen als einzige der vier Oppositionsparteien dafür aus, den „congé de naissance“ von den aktuell zehn Tagen auf drei Monate zu erhöhen.

Die Haltung der Piratepartei zum „congé parental“ ist zwar positiv, ihre Forderungen allerdings eher schwammig formuliert: „(Mir) ënnerstëtzen den aktuelle Congé parental a wäerten eis dofir asetzen, fir den aktuelle System auszubauen an ze verbessern, andeems, d'Eltere méi Congésdeeg kréien an och méi Urechter, fir de Congé an Deelzäit kënnen ze huelen“.

Was die Elternkarenz angeht, sind Déi Lénk die einzigen die angeben, Väter verstärkt zu diesem Schritt motivieren zu wollen. Wie sie dies zu tun gedenken, schreiben sie allerdings nicht. Es müsse weiterhin „op e Mentalitéitswiessel an de Familljen an an de Entrepreneurs higewierkt ginn“ heißt es lediglich.

### Gendern

Als einzige der Oppositionsparteien spricht sich die Piratepartei in ihrem Wahlprogramm für „fest an eenheetlech Normen fir eng genderneutral Sprooch“ aus. Die ADR ist die einzige Partei, die sich ausdrücklich gegen geschlechtergerechte Sprache ausspricht. „Aktivitéiten ewéi z.B. d'Promotioun vun der Genderideolo-

gie an déi entspreichend Sproochregelunge gi komplett gestoppt an onnéideg Servicer ofgeschaaft.“

### Welche Partei setzt sich am meisten für Gendergerechtigkeit ein?

Diese Frage lässt sich nur schwer beantworten. Das liegt daran, dass die Ideen, die sowohl die Regierungs- als auch die Oppositionsparteien in puncto Gendergerechtigkeit äußern, zwar immer wieder Überschneidungen aufweisen, sich zum Teil jedoch stark voneinander unterscheiden.

So haben die LSAP und Déi Lénk zwar ungefähr gleich viele Vorschläge, bei nur etwa der Hälfte stimmen diese allerdings miteinander überein. Das heißt natürlich nicht, dass sie sich im Falle von Koalitionsverhandlungen nicht einigen könnten. Was nämlich auffällig ist: Auch wenn sich die Parteien nicht explizit für eine bestimmte Maßnahme aussprechen, so sind sie selten explizit dagegen. Mit dem Ergebnis, dass bei einer Vielzahl von Themen die Position der Partei nicht ersichtlich wird. Wie steht die Piratepartei dazu, Schulmaterialien systematisch auf sexistische Inhalte hin zu überprüfen? Oder zu den Problematiken Gender-Pay-Gap und Gender-Pension-Gap? Ist die LSAP einer Erhöhung des „congé de naissance“ gegenüber prinzipiell aufgeschlossen? Wie steht die CSV dazu, das Recht auf Schwangerschaftsabbruch in der Verfassung zu verankern? Würden sich Déi Lénk innerhalb einer Regierungskoalition für die Erhebung genderspezifischer Daten und somit der Bekämpfung des Gender-Data-Gap stark machen? Be-

fürworten sie die Einführung einer dritten Geschlechtskategorie auf offiziellen Dokumenten?

Die sich stark unterscheidenden Schwerpunkte mögen es einigen Wähler\*innen leichter machen, sich für eine bestimmte Partei zu entscheiden. Worauf sich die Parteien innerhalb von Koalitionsverhandlungen einigen könnten, ist allerdings unmöglich einzuschätzen.

Anders verhält es sich bei der Frage, welche Problematiken in der nächsten Legislaturperiode aller Wahrscheinlichkeit nach keine Priorität haben werden. Für Genderbudgeting, für Jungen- und Männerarbeit oder auch noch für die Anerkennung von Endometriose als chronischer Krankheit bricht keine einzige der sieben analysierten Parteien eine Lanze.

Umgekehrt gibt es aber auch zwei Themen, die allen Parteien wichtig zu sein scheinen: Die Bekämpfung von Armut bei Alleinerziehenden und verbesserte Rahmenbedingungen bei der Kinderversorgung, egal ob durch Dritte oder innerhalb der Familie.

Was man bei den vielen unterschiedlichen Maßnahmen nicht aus den Augen verlieren sollte: Über ein übergreifendes, kohärentes Konzept, um Gendergerechtigkeit zu erreichen, verfügt keine der Regierungs- und Oppositionsparteien.

In den folgenden Wochen wird die woxx die Wahlprogramme hinsichtlich LGBTIQ-Politiken untersuchen. In diesem Kontext werden die jeweiligen Haltungen bezüglich trans, intersex und queeren Menschen unter die Lupe genommen.



SOCFIN

# Bolloré et Fabri veulent être seuls maîtres à bord

Fabien Grasser

**L'homme d'affaires belge Hubert Fabri et le groupe de Vincent Bolloré veulent s'arroger le contrôle total de Socfin en acquérant toutes les parts de la multinationale luxembourgeoise, régulièrement accusée de violation des droits humains. Des actionnaires minoritaires s'opposent à l'opération, jugeant sous-évalué le prix proposé pour le rachat de leurs actions. Ils ont saisi la Commission de surveillance du secteur financier.**

Le conseil d'administration de Socfin s'était bien gardé de s'étendre sur ses projets lors de l'assemblée générale annuelle du 30 mai dernier. Pourtant, le jour même, la multinationale luxembourgeoise, spécialisée dans la culture de palmiers à huile et d'hévéas, annonçait par communiqué un accord entre ses deux actionnaires majoritaires, le groupe familial belge Fabri (55,38 %) et le groupe français Bolloré (39,75 %), conférant à Afico, une société tierce, 95,13 % du capital et les droits de vote qui y sont attachés. En conséquence, les deux actionnaires majoritaires ont décidé de mettre en œuvre une procédure de retrait obligatoire des actionnaires minoritaires, qui détiennent un total 689.337 actions. Autrement dit, les groupes Fabri et Bolloré contraignent les actionnaires minoritaires à leur céder les 4,87 % du capital restant, à la faveur de la loi dite « retrait achat » de 2012.

Cette dernière autorise cette opération dès l'instant où l'actionnaire majoritaire détient au moins 95 % des parts d'une société. Le prix auquel les actions sont rachetées doit être déterminé sur la base d'un rapport établi par un expert indépendant. La procédure doit également être notifiée et autorisée par la Commission de surveillance du secteur financier (CSSF) et les actionnaires minoritaires peuvent s'y opposer.

Dans le cas de Socfin, Afico a fait appel BHB & Partners, un cabinet spécialisé établi à Luxembourg, qui a fixé le prix de rachat à 30,85 euros par action, soit 50 % de plus que sa cotation à la Bourse de Luxembourg au moment de l'annonce de l'opération. Le rachat des titres aux mains des actionnaires minoritaires coûtera un peu de 21 millions d'euros aux groupes Fabri et Bolloré. Mais pour nombre d'actionnaires minoritaires, le compte n'y est pas, car ils et elles jugent sous-évalué le prix proposé pour leurs actions, contestant notamment l'évaluation négative de certaines plantations africaines qu'ils affirment au contraire être rentables.

## L'affaire est plus rentable que jamais

La holding est à la tête de 37 filiales en Afrique, en Asie et en Europe et emploie, selon son site internet, 52.000 personnes. Ces dernières années, elle a vu ses profits exploser, profitant de la crise sanitaire, de la guerre en Ukraine – gros producteur d'huile alimentaire – et de l'inflation galopante : en 2022, Socfin engrangeait 164 millions d'euros de bénéfice, contre 29 millions en 2020. L'affaire s'avère donc plus rentable que jamais, d'où le mécontentement d'actionnaires minoritaires qui ont notifié leur opposition à la CSSF. Le gendarme financier luxembourgeois doit dès lors donner son accord à la procédure de « retrait achat » enclenchée par les groupes de l'homme d'affaires belges Hubert Fabri et du milliardaire français Vincent Bolloré. « En cas d'opposition, la loi prévoit la possibilité pour la CSSF de demander la nomination d'un second expert sur base des motifs avancés dans la ou les oppositions », précise au woxx l'organisme de surveillance de la place financière.

L'affaire est jusqu'à présent passée inaperçue au Luxembourg, mais suscite des réactions en Belgique, où résident de nombreux actionnaires minoritaires. Elle a fait l'objet, ces dernières semaines, d'articles critiques dans le quotidien économique « L'Écho », qui se rallie aux opposant-es, ou au contraire plus modérés comme dans le quotidien néerlandophone « De Tijd », qui estime que « l'offre publique de retrait, avec sa forte prime de 50,7 % par rapport au prix de l'action avant que l'offre ne soit rendue publique, constitue une opportunité de sortie pour les détenteurs d'une action peu échangée ». Interrogé par le woxx, Socfin affirme pour sa part, dans un échange de mails, que son conseil d'administration « s'est exprimé sur le juste prix tel qu'il résulte des travaux de valorisation effectués par l'expert indépendant ».

Les oppositions notifiées à la CSSF constituent une première victoire pour les actionnaires minoritaires, l'opération de « retrait achat » n'ayant pu être finalisée au 25 août, date initialement prévue par Afico, le nouvel actionnaire majoritaire. Le nombre d'oppositions adressées à la CSSF ne nous a pas été communiqué, mais parmi les contestataires figure Florence Kroff de l'ONG belge Fian, qui avait acquis une action afin de s'ouvrir les portes des assemblées générales annuelles de la holding.

## Socfin ne sera plus cotée en Bourse...

« Nous essayons de comprendre l'accord, qui porte apparemment sur une cession temporaire de 20 ans des droits de vote détenus par Bolloré à Hubert Fabri. Mais le groupe Bolloré conserve ses parts et continuera à toucher les dividendes. De plus, l'accord stipule que le conseil d'administration sera désormais composé d'un repré-

sentant du groupe Fabri et de deux représentants du groupe Bolloré. Il s'agit d'une construction théorique », avance Florence Kroff.

Socfin est depuis de nombreuses années sous le feu des critiques de la société civile, qui lui reproche de violer les droits humains et environnements des riverain-es de ses plantations, l'accusant notamment d'accaparement des terres. Pour faire entendre leurs voix face aux actionnaires, des membres d'ONG belges et luxembourgeoises avaient acquis des actions leur permettant de relayer les revendications des riverain-es des plantations lors des assemblées générales de la société, donnant chaque année lieu à une manifestation devant l'hôtel Parc Belair où se tiennent les réunions. Des perturbations qui ne sont pas du goût de Socfin, qui a engagé des poursuites contre plusieurs membres d'ONG, notamment de Fian en Belgique et de SOS Faim au Luxembourg.

Vincent Bolloré, concentré sur l'édification d'un empire médiatique d'extrême droite en France, s'est, ces dernières années, progressivement retiré d'investissements historiques en Afrique, la logistique par exemple. Il avait pris pied sur le continent dans la décennie 1980 et y avait posé les bases de sa fortune, aujourd'hui évaluée à 8,8 milliards d'euros par le magazine « Forbes ». Il n'en est donc rien de Socfin, dont le financier breton restera un actionnaire de premier plan, l'accord notifié le 30 mai prévoyant tout au plus une possible cession de 5 % de ses parts à Hubert Fabri.

Les ONG s'interrogent par ailleurs sur le but de la manœuvre : « Selon des spécialistes avec qui nous avons échangé, il s'agit avant tout d'un coup financier, car les actions semblent sous-évaluées par rapport à leur valeur réelle », argumente la coordinatrice de Fian. « Certaines filiales sont



PHOTO: WIKI COMMONS

Le milliardaire français Vincent Bolloré, l'un des deux actionnaires majoritaires de Socfin.

évaluées négativement alors qu'elles semblent toutes prospères. Elles apparaissent déficitaires, mais nous soupçonnons des jeux comptables entre différentes filiales pour aboutir à ces résultats. »

Si l'opération est menée à son terme, Socfin ne sera plus cotée en Bourse, et « ça permet aussi d'échapper à un certain nombre d'obligations de transparence », explique Florence Kroff. En somme, une façon de passer quelque peu sous les radars pour se départir de la mauvaise réputation qui colle à Socfin, une image négative qui rejaillit sur son célèbre actionnaire Vincent Bolloré. « L'action des ONG a sûrement pesé un peu dans cette décision », veut croire Florence Kroff.

**... Socfinaf et Socfinasia restent en Bourse**

Le worxx s'est tourné vers Afico, le nouvel actionnaire majoritaire de Socfin, pour connaître les motivations économiques présidant à cette prise de contrôle totale par Hubert Fabri et Vincent Bolloré. Mais c'est finalement Socfin qui nous a répondu, en renvoyant la réponse à cette question à... Afico : « Nous ne sommes pas en mesure de répondre à ces questions en tant que société cible et non initiateur de l'opération. » Socfin et Afico partagent les mêmes locaux au 4, avenue Guillaume à Luxembourg, ainsi que le même numéro de téléphone. Dans ses réponses à nos interrogations, Socfin a en revanche précisé que l'opération ne concerne pas les deux principales filiales de la multinationale luxembourgeoise, à savoir Socfinaf et Socfinasia, également domiciliées au grand-duché, où elles resteront cotées à la Bourse de Luxembourg.

Outre le prix proposé pour le rachat des titres par Fabri et Bolloré, des actionnaires minoritaires contes-

tent aussi la façon dont ils ont pris connaissance de l'opération de « retrait achat », à savoir la publication de communiqués sur les sites de Socfin et sur celui de la Bourse de Luxembourg. « Je pensais que j'en serais informée par un courrier adressé à mon domicile », rapporte ainsi Florence Kroff, de l'ONG Fian. « Bien qu'étant personnellement détentrice d'une action de la société Socfin et d'une action de la société Socfinaf, je n'ai reçu aucune communication de la part de la société m'informant personnellement de la volonté de procéder à l'exercice d'un droit de retrait et du prix proposé », écrit-elle dans le courrier d'opposition qu'elle a adressé à la CSSF.

C'est à cette dernière que reviendra le fin mot de l'histoire, et son verdict devrait tomber au plus tard le 30 septembre. La notification de mise en œuvre de la procédure « retrait achat », adressée par Socfin à la CSSF le 30 mai dernier, n'est que la trentième du genre depuis le vote de la loi en juillet 2012. Elle a été beaucoup utilisée les premières années, mais depuis 2015 seules deux sociétés en ont fait usage : Quilvest en 2018 et Socfin cette année. « Les procédures de retrait obligatoire régies par la loi ne sont pas nombreuses », reconnaît la CSSF. Leur existence n'a en tout cas pas échappé à Hubert Fabri et Vincent Bolloré.

AVIS



Am Virfeld vun de Nationalwale luet de Mouvement Ecologique  
all Interesséierten hærzlech an op eng  
Table Ronde mat Verrieder vun de politesche Parteien zum Thema:

**Wéi eis natierlech Ëmwelt erhalen  
an déi biologesch a regional  
Landwirtschaft no vir bréngen?**

**Dënschdes, den 12. September 2023**

**um 18.30 Auer am Auditorium vum Cercle Cité,  
3, rue Génistre, Luxembourg**

*Un der Table Ronde huelen deel:*

Benoy François, Déi Gréng  
Boonen Jeff, CSV  
Diderich Gary, Déi Lénk  
Graas Gusty, DP  
Haagen Claude, LSAP  
Majerus Luc, Fokus  
Ben Polidori, Piratepartei  
Dr. Schoos Jean, ADR

**«Comment préserver notre environnement naturel tout en favorisant une  
agriculture biologique et régionale ?»**

Une traduction orale directe en français sera assurée

**Alle Infos auf [www.meco.lu](http://www.meco.lu)**

**Ministère de la Mobilité et des  
Travaux publics**

**Administration des bâtiments  
publics**

**Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** fournitures

**Modalités d'ouverture des offres :**  
**Date :** 10/10/2023 **Heure :** 10:00

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux d'installations photovoltaïques  
à exécuter dans l'intérêt des  
infrastructures d'accueil pour enfants  
et jeunes à Pétange - logements MEP2 -  
site Batty Weber.

**Description succincte du marché :**  
Travaux d'installations photovoltaïques  
à exécuter dans 6 bâtiments  
comprenant :  
- un total d'env. 380 modules de min.  
410 Wp sur structures porteuses  
existantes pour toitures plates  
végétalisées  
- 13 onduleurs de 7-20 kW, câblage,  
tableaux secondaires, système  
d'arrêt d'urgence de la production  
photovoltaïque, etc.

La durée des travaux est de  
162 jours ouvrables, à débiter au  
1er semestre 2024.  
Les travaux sont adjugés à prix  
unitaires.

**SECTION IV : PROCÉDURE**

**Conditions d'obtention du cahier des  
charges :**  
Les documents de soumission peuvent  
être retirés via le portail des marchés  
publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS  
COMPLÉMENTAIRES**

**Autres informations :**  
**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation  
sont indiquées dans les documents de  
soumission.

**Réception des offres :**  
Les offres sont obligatoirement et  
exclusivement à remettre via le portail  
des marchés publics avant la date et  
l'heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal  
officiel de l'U.E. :** 04/09/2023

**La version intégrale de l'avis  
n° 2301627 peut être consultée sur  
[www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

## INTERGLOBAL

MILITÄRPUTSCH IN CHILE VOR 50 JAHREN

# Das Danach und das Davor

Linn Vertein

**Vor 50 Jahren stürzte die Armee den chilenischen Präsidenten Salvador Allende. Die chilenische Gesellschaft streitet über das Gedenken: Während rechte Geschichtsrevisonisten den Putsch rechtfertigen, sehen manche Linke jegliche Kritik an Allendes Regierungspolitik als Relativierung der Verbrechen des Pinochet-Regimes an.**

„In den vergangenen Monaten haben wir erlebt, wie sich das Land im Erinnern an den 11. September zurückentwickelt hat“, schrieb die chilenische Ministerin für Frauen und Geschlechtergleichstellung, Antonia Orellana, von der linken Regierungspartei „Convergencia Social“ in einem Kommentar für die spanische Tageszeitung „El País“. Es gebe wieder Menschen, die die Militärdiktatur Augusto Pinochets offen glorifizierten, oder solche, die den Staatsstreich von 1973 rechtfertigten und ihn losgelöst von der darauffolgenden Militärdiktatur und deren Verbrechen betrachten wollen.

Gegen diese Trennung in „den Putsch“ und „das, was danach kam“ spreche auch die Tatsache, dass während des Staatsstreichs und unmittelbar danach mehr Menschen ermordet, gefoltert und gefangen genommen wurden als in den darauffolgenden 17 Jahren der Militärdiktatur. „Was danach kam, gehörte zum Wesen des Putsches“, bemerkte Orellana und erinnerte an ihren Großvater Fernando Guarello Zegers, einen früheren Parlamentsabgeordneten der stramm konservativen Nationalpartei, der den Putsch verurteilte und ihr schon als Kind beigebracht habe, dass es niemals legitim sei, die Demokratie mit Waffengewalt zu brechen. Diese Sichtweise „kann nicht die Idee eines politischen Lagers, sondern muss nationaler Konsens sein“, meint die Ministerin.

Am vergangenen Montag scheiterte der Versuch von Chiles amtierendem Präsidenten Gabriel Boric, eine gemeinsame Erklärung aller Parteien zur Verurteilung des Staatsstreichs und der Menschenrechtsverletzungen der Militärdiktatur zu verabschieden, am Widerstand sowohl der nationalkonservativen „Unión Demócrata Independiente“ (UDI) als auch des rechtsextremen „Partido Republicano“, der Partei seines vormaligen Herausforderers José Antonio Kast. Dieser hatte sich bereits im Wahlkampf 2021 positiv auf Augusto Pinochet bezogen.

Javier Macaya, Vorsitzender der UDI, begründete die Haltung seiner Partei damit, dass Borics Erklärung polarisiere. Außerdem wolle man sich nicht an einer Ehrung Allendes beteiligen. „Ohne Allende hätte es Pinochet nicht gegeben“, konstatierte UDI-Generalsekretärin María José Hoffmann im Nachrichtensender CNN. Auch Arturo Squella, Vorsitzender der Republikaner, spricht von einer „Logik der Spaltung“. Die Opposition wirft Boric vor, die Erklärung vertrete einen allein gültigen Wahrheitsanspruch, der ihr nicht zukomme.



Hatten erfolglos für eine gemeinsame Erklärung aller Parteien zur Verurteilung des Staatsstreichs und der Militärdiktatur geworben: Chiles Präsident Gabriel Boric (rechts) mit der ehemaligen chilenischen Präsidentin Michelle Bachelet am vergangenen Montag bei einem Treffen im Präsidentenpalast in Santiago.

Doch nicht nur zwischen links und rechts sorgt das diesjährige Gedenken für Konflikte. Auch unter Linken ist man sich nicht einig darüber, inwiefern eine Kritik an der Regierung der „Unidad Popular“ unter Allende, die dem Putsch vorausging, angemessen ist oder aber dem von Rechten betriebenen Geschichtsrevisionismus in die Hände spielt. Während Mitglieder der Kommunistischen Partei (PCCh) und der Opferverbände Kritik an Allendes Regierung als Relativismus geißeln, werfen ihnen linksliberale Oppositionelle vor, das Gedenken zu monopolisieren. Dabei macht sich auch ein Generationenunterschied bemerkbar. Viele junge Chilenen sind nach 1990 geboren und haben die Militärdiktatur nicht mehr selbst erlebt.

Die ganze Schärfe des Konflikts traf den Schriftsteller und Gründer der linken Wochenzeitung „The Clinic“, Patricio Fernández. Im November 2022 von Boric mit der Aufgabe betraut, das Gedenken zum 50. Jahrestag des Put-

sches zu gestalten, verkündete er Anfang Juli seinen Rückzug. Angehörige der Regierung, unter ihnen viele Mitglieder der Kommunistischen Partei, sowie Vertreter von Menschenrechtsorganisationen hatten ihn beschuldigt, in einem Interview den Putsch relativiert zu haben.

Gefragt, ob er es für möglich halte, einen nationalen Minimalkonsens im Gedenken an die Ereignisse von 1973 zu erzielen, während 36 Prozent der chilenischen Bevölkerung den Staatsstreich heute für gerechtfertigt halten, hatte Fernández geantwortet: „Worauf

Kritik an der Regierung der „Unidad Popular“ für berechtigt. „Es ist eine Periode, die untersucht werden muss“, sagte der Präsident in einer Fernsehsendung am 4. Juni. „Wir als Linke müssen in der Lage sein, sie schärfer zu analysieren und nicht nur aus einer mythologisierenden Perspektive zu betrachten“.

## In der Debatte um den Putsch macht sich auch ein Generationenunterschied bemerkbar.

Bekannte Oppositionelle wie der Vorsitzende des „Rettig-Reports“ zur Aufklärung der Verbrechen der chilenischen Militärdiktatur, Jaime Castillo Velasco von den Christdemokraten, oder der linksliberale Anwalt Eugenio Velasco Letelier hätten sich zu ihren Lebzeiten ebenfalls kritisch zur „Unidad Popular“ geäußert, ohne dass sie sich verdächtig gemacht hätten, den Putsch zu rechtfertigen, gibt der bekannte linksliberale Schriftsteller Rafael Gumucio in einem Kommentar für „El País“ zu bedenken. Der bekannte Intellektuelle aus einer chilenischen Exilantenfamilie schreibt: „Wenn der Widerstand der Diktatur ein Ende setzen konnte, dann deshalb, weil er diejenigen, die noch am 10. September 1973 nicht auf derselben Seite standen, dazu bringen konnte, sich ob der Unumstößlichkeit der Menschenrechte zu vereinen.“ Und er erinnert daran, dass auch die Anhänger von Allendes „Unidad Popular“ die Menschenrechte nicht unbedingt hochhielten. Diese seien „ein bürgerliches Überbleibsel der Französischen Revolution, eine imperialistische Zumutung, die von der Geschichte völlig überholt worden sei, hieß es damals“.

In der Attacke gegen Fernández gehe es vor allem darum, dass der PCCh und seine Ableger die Deutungshoheit über die Vergangenheit behaupten wollen, so Gumucio. „Die Indienstnahme und der Missbrauch einer qualvollen Vergangenheit, um so unterschiedliche Dinge wie die Gewalt auf den Straßen, die absolut unkritische Unterstützung der palästinensischen Sache oder das Kokettieren mit Maduro, Ortega oder Bashar al-Assad zu rechtfertigen, führt dazu, dass sich viele derjenigen, die unter der Diktatur gelitten und sie durchlebt haben, von den Organisationen, die ihr Andenken bewahren sollten, entfremdet, ja sogar beleidigt fühlen.“

FOTO: EPA-EFE/PRESIDENCY OF CHILE



ANNONCE

# WARSCHAU IS' SCHAU

jungle.world –  
die Polonaise-  
Tour 6. bis  
16. September

**Hände auf die Schultern von Vordermann oder -frau und los:** Mit dem Zug reist die Redaktion von Berlin nach Warschau. In acht Stunden ist man da. Die métropole polonaise ist multikultureller, als deutsche Michels das gern wahrhaben wollen. Die »Zeitenwende« hat schon stattgefunden. Polen wappnet sich nicht erst seit gestern gegen die russische Aggression und geht im Bündnis mit den USA voran. Doch anderswo tanzt die Regierung aus der Reihe. Die Justizreform verstößt gegen EU-Regeln, Schwule, Lesben und Feministinnen sind nicht zum Tanz geladen. Was bringen die Wahlen? Die »Jungle World« befragt den Politiker Piotr Igor Ikonowicz über den linken Flügel der Solidarność. Spricht mit Eyal Zuckerman über den Widerstand ihrer Großeltern im Warschauer Ghetto. Kontaktiert belarussische Anarchisten, feministische Aktivistinnen, Flüchtlingsinitiativen, Klimaschützer. Besucht die lautesten Clubs und besten Milchbars. Und natürlich wird Piwo getrunken und Polonaise getanzt. [jungle.world/polonaise](https://jungle.world/polonaise)



5 Ausgaben der Jungle World erhalten für nur 15 Euro – inklusive der extradicken Polen-Ausgabe.

SEPTEMBER 2023

# Willis Tipps

Willi Klopptek



## Simbabwe-Grooves

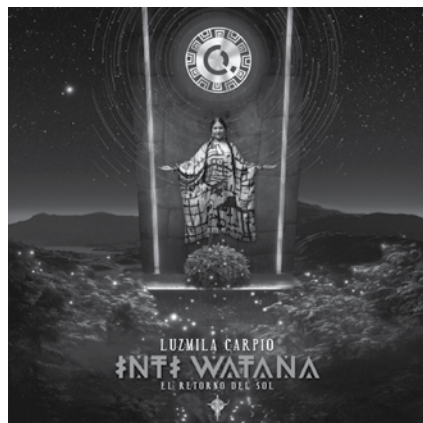
Simbabwe hat eine Reihe berühmter Musiker\*innen hervorgebracht: Thomas Mapfumo, der 78 Jahre alt ist und sich zurückgezogen hat, sowie Oliver Mtukudzi und die Daumenklavier-Virtuosin Stella Chiweshe, die mittlerweile beide verstorben sind. Wie schön, dass die junge Combo **Mokoomba** uns auch weiterhin mit groovenden simbabwischen Klängen versorgt. Das Sextett hat sich bereits 2002 an den Victoria Falls gegründet. Mit Veröffentlichungen sind sie zurückhaltend. Nach *Rising Tide* 2012 und *Luyando* 2017 ist jetzt erst ihre dritte internationale Platte **Tusona** herausgekommen. Die Besetzung ist rocktypisch, sie lassen sich aber im Studio auch von Bläsern unterstützen und die Mbira kommt auch mal zum Zuge. Tempomäßig gibt es überwiegend schnellere Stücke, aber auch ein paar balladeske Tracks sind zu finden und üblicherweise wechseln sich Solo- und Chorgesang ab. Besonders auffällig ist die Sologitarre, die im ganz typischen Stil, den man aus Simbabwe kennt, in vielen Stücken für Freude sorgt. Kraftvoller Simbabwe-Sound!

Mokoomba – Tusona, Tracings in the Sand – Outhere Records

## Bolivien: Indigene Überraschung

Wieso diese Frau, obgleich in ihrer Heimat Bolivien schon 1971 als „Prinzessin der Folklore“ ausgezeichnet, in Europa weitestgehend unbekannt geblieben ist, ist mir ein Rätsel. Jedenfalls ist **Luzmila Carpio** eine Sängerin, die man unbedingt für sich entdecken muss. Sie ist mittlerweile 74 Jahre alt und war unter dem indigenen bolivianischen Präsidenten Evo Morales für einige Jahre Botschafterin ihres Landes in Paris. Carpio wuchs in einer abgelegenen Region Boliviens auf, die von den spanischen Eroberern nicht erreicht wurde. So wuchs sie als indigene Frau mit den ursprünglichen Sprachen Quechua und Aymara auf, in denen sie auch heute noch singt. Nach einer jahrelangen Pause kommt nun in Kürze das Album **Inti Watana: El Retorno del Sol** auf den Markt. Carpios Markenzeichen ist ihr Repertoire indigener Lieder, die sie mit ganz hoher Stimme singt. Sie wird von akustischen Instrumenten begleitet. Die neun Lieder sind zudem mit einem überwiegend dezenten Klangteppich aus Electronics und Naturgeräuschen unterlegt. Eine hervorragende Platte einer bisher zu Unrecht übersehenen indigenen Sängerin mit charismatischer Stimme.

Luzmila Carpio – Inti Watana: El Retorno del Sol – ZZK (V.O. 21.9.)



## Grenzüberschreitendes Polen

**Wernyhora** war ein sagenumwobener ukrainischer Troubadour und Kämpfer für die Unabhängigkeit im 18. Jahrhundert. Das Trio, das sich nach ihm benannt hat, besteht aus Daria Kosiek, Anna Oklejewicz und Maciej Harna, die aus dem südostpolnischen Sanok, in der Nähe zur ukrainischen Grenze, kommen. Hier in den Karpaten, die Polen wie die Ukraine durchziehen, hat sich die ursprüngliche Musik der Boyko erhalten, einer slawischen Volksgruppe, die unter anderem in diesen beiden Ländern zu finden ist. Es verwundert nicht, dass das erste Album von Wernyhora mit dem Titel **Toloka** (Nachbarschaftshilfe) sich auch auf den russischen Überfall auf die Ukraine bezieht. Die ausdrucksstarke Stimme von Daria Kosiek wird kompetent begleitet von Harnas Drehleier, unterschiedlichen Streichinstrumenten, die von Oklejewicz bedient werden, sowie von Perkussion, die ein Gastmusiker beisteuert. Hier klingt es ganz anders als in Westeuropa, unter anderem wegen der durchgehenden Borduntöne und der besonderen Melodik. Eine ganz bemerkenswerte Platte!

Wernyhora – Toloka – Polskie Radio

## Finnland: Experimentelle Tradition

Aus Finnland kommt immer wieder Überraschendes. Was die drei von **Sähköpaimen** (elektrischer Hirte) auf **Hämärä** zusammengezaubert haben, ist wieder etwas ganz Ausgefallenes, ohne auf schöne Melodien zu verzichten. Im Gegenteil! Die Kompositionen stützen sich auf alte traditionelle Musik aus Finnland und werden von Amanda Kauranne stimmlich umgesetzt, während Kirsi Ojala Flöten einsetzt. Beide spielen auch die Maultrommel und Kauranne ist für den Einsatz von Loops zuständig. Außerdem gehört der Gruppe Eero Grundström an, den Eingeweihte vom Mundharmonika-Ensemble Sväng und von den Experimental-Kareliern Suistamon Sähkö kennen. Im Booklet steht schlicht „machines“; also Grundström macht die Electronics und Beats. Dabei herausgekommen ist ein Album, das voller Überraschungen ist, inklusive Einbeziehung von Künstler\*innen mit provenzalischem und mit Roma Hintergrund. Trotz der kleinen Besetzung findet man hier einen ganz dichten Sound, der in alte Zeiten führt und in dem die Electronics überraschend organisch eingefügt werden. Faszinierend.

Sähköpaimen – Hämärä - Nordic Notes



TRANSGLOBAL  
WORLD MUSIC CHART

## September - Top 10

1. Mari Kalkun · Stories of Stonia · Real World
2. Kayhan Kalhor and Toumani Diabaté · The Sky Is the Same Colour Everywhere · Real World
3. Tinariwen · Amatsou · Wedge
4. Dudu Tassa & Jonny Greenwood · Jarak Qaribak · World Circuit
5. V.A. · Lost in Tajikistan · Riverboat/World Music Network
6. Wilson das Neves · Senzala e Favela · FundiSom
7. Bokanté · History · Real World
8. Bantu · What Is Your Breaking Point? · Soledad Productions
9. Mokoomba · Tusona: Tracings in the Sand · Outhere
10. Matthieu Saglio · Voices · ACT

## FILM / AVIS

IM KINO

# Anatomie d'une chute

Tessie Jakobs

**In Justine Triets Film entwickelt sich die Rekonstruktion eines Sturzes zur Rekonstruktion einer Beziehungsdynamik. Das Ergebnis ist fesselnd und berührend.**

Sandra (Sandra Hüller) und Marge (Jehnni Beth) sitzen sich in einem Wohnzimmer gegenüber. Erstere ist Schriftstellerin, letztere Studentin. Es ist ein Interview, aber ein durchaus entspanntes: Immer wieder nippt Sandra an ihrem Glas Wein und stellt mindestens genauso viele Fragen wie sie beantwortet.

Plötzlich ertönt in einem der oberen Stockwerke des Hauses laute Musik, eine Instrumentalversion von 50 Cents P.I.M.P. Sandra merkt beiläufig an, dass ihr Ehemann Samuel (Samuel Theis) beim Arbeiten gerne Musik höre, dann setzt sich das Interview ungehindert fort. Die Musik wird graduell lauter, es müssen die beiden Frauen immer lauter reden, um sich noch zu verstehen.

Sandras Reaktion scheint darauf hinzudeuten, dass sie nicht zum ersten Mal eine solche Situation erlebt. Zwar bricht sie das Interview irgendwann ab, doch scheint sie das mehr Marge zuliebe als um ihrer selbst Willen zu tun. Als diese weg ist, steigt Sandra seelenruhig die Treppen hoch.

Wer die Prämisse von „Anatomie d'une chute“ kennt – schon allein anhand des Titels und des Filmplakats kann man sich sie zusammenreimen – weiß, was als nächstes passiert: Samuel wird leblos unter dem Fenster seines Arbeitszimmers aufgefunden. War es Suizid? Ein Unfall? Oder doch ein Mord? Das einzige, das man mit Sicherheit weiß: Nur Sandra war zum Zeitpunkt des Vorfalls zu Hause.

Der Aufbau von „Anatomie d'une chute“ entspricht dem Verlauf eines klassischen Whodunit: Der potenzielle Ort des Verbrechens wird akribisch untersucht, Blutspuren analysiert, Sandra und der gemeinsame Sohn Daniel (Milo Machado-Graner) werden befragt, anschließend beginnt der Prozess mit Sandra als Angeklagter. Eindeutige Beweise dafür, dass es sich um einen Mord handelt, gibt es nicht, denn die Frage, ob die Platzwunde an Samuels Kopf vor oder während seines Falls in die Tiefe entstand, kann nicht abschließend geklärt werden. Und so richtet die Staatsanwaltschaft schon bald ihre Aufmerksamkeit auf die Suche nach einem möglichen Mordmotiv.

Der Gerichtsprozess bestätigt, was in der ersten Sequenz des Films be-

reits angedeutet wurde: Die Beziehung zwischen Sandra und Samuel war alles andere als harmonisch. Beide sind Schriftsteller\*innen, wobei sie weitaus erfolgreicher ist, als er es jemals war – die Ursache konstanter Spannungen zwischen dem Ehepaar.

Wenig überraschend spielen auch Genderstereotype eine große Rolle in dem Film. Wenn Sandras Treue zu und Unterstützung für Samuel hinterfragt wird, scheint nicht so sehr das Mordmotiv, sondern vielmehr die Erfüllung von Weiblichkeitsidealen im Fokus zu stehen.

## Ehe vor Gericht

Als Konsequenz werden die Zuschauer\*innen unentwegt herausgefordert. Jedem scheinbareren Erkenntnisgewinn folgt dessen Infragestellung. Was objektiv oder subjektiv ist, Fakt oder Meinung, wird zunehmend unklarer. Wie dieser Prozess wohl verlaufen wäre, wenn das Geschlechtsverhältnis umgekehrt wäre, also sie die Verstorbene, er der potenzielle Täter? Was, wenn nicht sie, sondern er die erfolgreiche Karriere vorzuzeigen gehabt hätte? Der Film fordert die Zuschauer\*innen auch deshalb heraus, weil er sie mit ihren eigenen Vorurteilen und Vorannahmen konfrontiert.



Vor Gericht muss sich Sandra für ihre Qualitäten als Ehefrau verantworten.

Der Titel von Justine Triets Films stellt sich als roter Hering heraus, was wir sehen ist vielmehr die „Anatomie d'une relation hétérosexuelle“ oder die „Anatomie d'une rupture amoureuse“. Damit erinnert er stark an das 2014 erschienene Drama „Force majeure“. Darin nahm Filmemacher Ruben Östlund eine Schneelawine zum Anlass, um die Loyalität eines Vaters zu seiner Familie zu analysieren. „Anatomie d'une chute“ steht „Force majeure“ was handwerkliche Qualität und emotionale Intensität angeht, in nichts nach.

Dass es bei einer Beziehung, die vor Gericht steht, keine Gewinner\*innen gibt, überrascht nicht. Das Erstaunliche an „Anatomie d'une chute“ ist, wie sich Triet die Erzählmittel des Gerichtsfilms für einen Film über Wahrnehmung und soziale Normen zu Nutze macht. Bei den diesjährigen Filmfestspielen in Cannes wurde sie als dritte Frau überhaupt für den besten Film ausgezeichnet.

Im Cine Starlight, Sura, Orion, Prabbeli, Kulturhuef, Le Paris, Scala und Utopia.

## Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

se propose d'engager pour les besoins de

## l'Institut national des langues Luxembourg

**un/une chargé/e de cours (m/f) de portugais à tâche partielle ou complète et à durée déterminée à partir du mois de septembre 2023.**  
**Date limite de la candidature :**  
**11 septembre 2023.**

Les personnes désireuses de postuler adresseront leur candidature à Madame la directrice de l'Institut national des langues Luxembourg par courriel à [direction@inll.lu](mailto:direction@inll.lu) et par courrier à l'adresse, 21, bd de la Foire,

L-1528 Luxembourg.

Pour de plus amples détails veuillez consulter la page internet de l'Institut national des langues Luxembourg sous le lien suivant : [www.inll.lu](http://www.inll.lu)



## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** services

**Modalités d'ouverture des offres :**  
**Date :** 10/10/2023 **Heure :** 10:00

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

### Intitulé attribué au marché :

Soumission relative aux services de modélisation digitale du bâtiment (BIM) dans l'intérêt de la Maison du livre à Esch-Belval.

### Description succincte du marché :

Modélisation digitale de bâtiment (BIM).

## SECTION IV : PROCÉDURE

### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Dossier de soumission à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

### Conditions de participation :

Les conditions de participation sont précisées au cahier des charges.

### Réception des offres :

La remise électronique des offres sur le portail des marchés publics est obligatoire pour cette soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 04/09/2023

**La version intégrale de l'avis n° 2301897 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**



WAT ASS LASS 08.09. - 17.09.

## AGENDA

WAT ASS  
LASS?

## FREIDEG, 8.9.

## JUNIOR

**Faisons de la musique ! Atelier** (> 8 ans), Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 10h. Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Unesco en couleur**, atelier (3-9 ans), Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

## MUSEK

**Cactus 4tet**, jazz, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**FMR : « Flower power... et plus »,** cover band, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

## THEATER

**Day 3 - Aerowaves Dance Festival**, « Soirée d'études » de Cassiel Gaube, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## KONTERBONT

**Nuetsmaat 2023**, Gemengeplaz, Hosingen, 17h - 1h.

**Villa plage : Summer Wine**, visite des sculptures du parc avec dégustation de vins, parc de la Villa Vauban, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96 49 00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**862 - Eine Orakelmaschine**, Komposition aus Sound, Video

Licht, Text und Stimmen von Heiner Goebbels, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, Völklingen (D), 20h15. Tél. 0049 6898 9 10 01 00. [www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)  
Im Rahmen von „1200° - Musik Theater Kunst“.

## SAMSCHDEG, 9.9.

## JUNIOR

**Bib fir Kids**, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 10h (7-9 Joer), 11h30 + 14h (3-6 Joer). Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)  
Aschreiwung erfuerderlech: Tél. 5 87 71-19 20.

**Code caché**, atelier (> 6 ans), Nationalmusée um Fëschmaart, Luxembourg, 14h. Tél. 47 93 30-1. [www.nationalmusee.lu](http://www.nationalmusee.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnaha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnaha.etat.lu)

**La magie de la lumière**, atelier (6-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

**Verdrudelt Geschichten**, mam Marc Weydert, Escher Bibliothéik, Esch, 15h. [www.bibliotheque.esch.lu](http://www.bibliotheque.esch.lu)

## KONFERENZ

**Forum Z: Die Schueberfouer in den 1960er-Jahren: eine Geschichte von Boxern und Pommes frites**, „An der Flesch“ in der Schueberfouer, Luxembourg, 9h30. Einschreibung erforderlich: [c2dh.uni.lu/fr/forum-z/foer-de-sixties-vu-boxeren-fritten](http://c2dh.uni.lu/fr/forum-z/foer-de-sixties-vu-boxeren-fritten)

**The Poetics (and Architecture) of a Chance Encounter**, with Federica Buetti, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 15h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
Registration requested: [mudam.com/rsvp-mudam-lectures](http://mudam.com/rsvp-mudam-lectures)

## MUSEK

**Ça bouge à Borny ! Vol. 2**, avec Swing Project, Roue libre, Ouistiti Disco Club et Sweet Lorraine Dandies, BAM, Metz (F), 11h - 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Funky Donkey Festival**, with Naimy, Scars on Louise, The Disliked and

many more, parking Hall polyvalent, Clervaux, 12h. [funkydonkey.lu](http://funkydonkey.lu)

**Für mich soll's rote Rosen regnen**, musikalisch-seelisches Portrait von Hildegard Knef, unter der Leitung von Horst Maria Merz, inszeniert von Ulf Dietrich, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**32/20 Blues Band**, Terminus, Saarbrücken (D), 20h45. Tél. 0049 681 95 80 50 58.

## THEATER

**Sherlock Holmes und der Tod des Bayernkönigs**, mit dem Katz-Theater Trier, Tufa, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Day 4 - Aerowaves Dance Festival**, « 331 grams » d'Isaiah Wilson, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## KONTERBONT

**Repair Café**, Schluechthaus, Luxembourg, 10h - 17h. [repaircafe.lu](http://repaircafe.lu)

**Veiner Pabeier- a Béicherdeeg**, Schloss, Vianden, 10h - 18h. Tél. 83 41 08-1. [www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)

**Ettelbrooklyn Street Fest**, zone piétonne, Ettelbruck, 14h - 22h. [visitetettelbruck.lu](http://visitetettelbruck.lu)

**This Is a Human's World**, concerts et performances artistiques célèbrant la diversité, la féminité et les minorités, Schungfabrik, Tétange, 15h - 1h.

**Stroossefestival**, Stroossekonscht - a Museksfestival, Zentrum, Strassen, 15h.

**Fleeting Red**, performance by Emanuela Iacopini, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 16h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)

**Imani Fashion Show**, Cercle Cité, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)  
Registration requested: [buytickets.at/imaniorganisation/954106](http://buytickets.at/imaniorganisation/954106)

**862 - Eine Orakelmaschine**, Komposition aus Sound, Video Licht, Text und Stimmen von

Heiner Goebbels, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, Völklingen (D), 20h15. Tél. 0049 6898 9 10 01 00. [www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)  
Im Rahmen von „1200° - Musik Theater Kunst“.

**Sommerfest**, Kunstverein Junge Kunst, Trier (D), 20h30. Tél. 0049 651 9 76 38 40. [www.junge-kunst-trier.de](http://www.junge-kunst-trier.de)

**Soirée milonga**, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 21h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

## SONNDEG, 10.9.

## KONFERENZ

**Montage Between Page and Wall: Dayanita Singh's Books and Shows**, with David Company, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 15h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
Registration requested: [mudam.com/rsvp-mudam-lectures](http://mudam.com/rsvp-mudam-lectures)

## MUSEK

**Yuriko Kimura, Matthieu Roffe, Boris Meichelbeck trio**, ciné-concert, Le Gueulard, Nilvange (F), 17h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Mutter's Virtuosi**, sous la direction d'Anne-Sophie Mutter, œuvres de Vivaldi, Bach et Saint-George, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Melodien für Millionen**, mit Achim Schneider und den Jojo Achims, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 22h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## KONTERBONT

**Vide-dressing**, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 10h - 18h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Veiner Pabeier- a Béicherdeeg**, Schloss, Vianden, 10h - 18h. Tél. 83 41 08-1. [www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)

**DIY-Festival**, Workshops und Informationsstände zu den Themen Nachhaltigkeit und Kreislaufwirtschaft, CoLab, Wiltz, 10h - 18h. Einschreibung

erforderlich: [info@naturpark-sure.lu](mailto:info@naturpark-sure.lu)  
Org. Naturpark Öwersauer.

**Theaterfest**, Theatergarten, Trier (D), 13h30. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Villa Plage : Crochet Flower Tie**, atelier avec ArteSana Handmade Designs, Villa Vauban, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Theaterfest**, Tbilisser Platz, Saarbrücken (D), 15h - 22h. [staatstheater.saarland](http://staatstheater.saarland)

**Fleeting Red**, performance by Emanuela Iacopini, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 16h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)

**862 - Eine Orakelmaschine**, Komposition aus Sound, Video Licht, Text und Stimmen von Heiner Goebbels, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, Völklingen (D), 20h15. Tél. 0049 6898 9 10 01 00. [www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)  
Im Rahmen von „1200° - Musik Theater Kunst“.

## MÉINDEG, 11.9.

## MUSEK

**Orchestra del Teatro alla Scala & Coro del Teatro alla Scala**, sous la direction de Riccardo Chailly, œuvres de Verdi, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## KONTERBONT

**Villa plage : La nature à l'honneur des rencontres « Tricot sur l'herbe »**, Villa Vauban, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)

## DËNSCHDEG, 12.9.

## KONFERENZ

**Wéi eis natierlech Ëmwelt erhalen an déi biologesch a regional Landwirtschaft no vir bréngen?** Table Ronde mat François Benoy, Jeff Boonen, Gary Diderich, Gusty Graas, Claude Haagen, Luc Majerus, Ben Polidori a Jean Schoos, Cercle Cité, Luxembourg, 18h30.

87.8 — 102.9 — 105.2

ARA

THE RADIO FOR ALL VOICES

Le deuxième dimanche du mois 20h - 21h

## A Question of Sound

La petite histoire du rock progressif : la genèse d'un album, un récit à partir d'un point de vue subjectif mais documenté – focalisé sur l'artiste (ses mots) et l'époque (son contexte). Une heure pour écouter les morceaux entiers d'un disque qui a marqué l'histoire personnelle de l'animateur Bernard Vyncken... pas nécessairement celle de tout le monde.

WAT ASS LASS 08.09. - 17.09.



Le groupe de jazz Cactus 4tet s'invite ce vendredi 8 septembre à 20h au centre culturel Altrimenti.

Tel. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)  
 Aschreibung erfuerderlech:  
[meco@oeko.lu](mailto:meco@oeko.lu)  
 Org. Mouvement écologique.

**Half a Century of Black Radical Art: From the Black Arts Movement to Afropessimism**, avec Norman Ajari, Kinosch, *Esch*, 20h. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

## MUSEK

**Don Pasquale**, opéra de Gaetano Donizetti, avec la cie Sequenda, Neimënster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## KONTERBONT

**Renc'Art - œuvre du mois : théière, Boch Septfontaines-lez-Luxembourg, 1767-1786**, Nationalmusée um Fëschmaart, *Luxembourg*, 12h30 (D). Tél. 47 93 30-1. [www.nationalmusee.lu](http://www.nationalmusee.lu)  
 Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnaha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnaha.etat.lu)

**Anise Koltz avec nous**, inauguration de la salle Anise Koltz, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
[woxx.eu/anisekoltz](http://woxx.eu/anisekoltz)

## MËTTWOCH, 13.9.

## KONFERENZ

**A Crisis in Geometry: From Square to Prison**, with Peter Halley, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
 Registration requested: [mudam.com/peter-halley-talk](http://mudam.com/peter-halley-talk)

**Le grand oral de l'OGBL**, table ronde, maison du peuple, *Esch*, 18h. Inscription obligatoire : [tania.correia@ogbl.lu](mailto:tania.correia@ogbl.lu)

## MUSEK

**Lunch concert : Luxembourg Philharmonic**, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvre de Mahler,

Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## KONTERBONT

**Afterwork Upcycling par Benu**, atelier, au préalable projection du documentaire « The Revival » au Kinosch (18h30), Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
 Inscription obligatoire : [inscriptions@kulturfabrik.lu](mailto:inscriptions@kulturfabrik.lu)

## DONNESCHDEG, 14.9.

## MUSEK

**1. Sinfoniekonzert: Klangfarben**, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, Werke von Walton, Mozart und Strawinsky, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Scott Bradlee's Postmodern Jukebox**, blues/jazz, Rockhal, *Esch*, 20h45. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## KONTERBONT

**Édition spéciale pub quiz III**, Citim, *Luxembourg*, 17h. [www.citim.lu](http://www.citim.lu)  
 Inscription obligatoire : [citim@astm.lu](mailto:citim@astm.lu)

**Découverte de la couleur dans l'aquarelle**, atelier avec Julien Fallesen, Nationalmusée um Fëschmaart, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 47 93 30-1. [www.nationalmusee.lu](http://www.nationalmusee.lu)

Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnaha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnaha.etat.lu)

**Game Night**, CID Fraen an Gender, *Luxembourg*, 18h. Tél. 24 10 95-1. [www.cid-fg.lu](http://www.cid-fg.lu)  
 Registration requested: [info@cid-fg.lu](mailto:info@cid-fg.lu)

**Renc'Art - œuvre du mois : théière, Boch Septfontaines-lez-Luxembourg, 1767-1786**, Nationalmusée um Fëschmaart, *Luxembourg*, 19h (D). Tél. 47 93 30-1. [www.nationalmusee.lu](http://www.nationalmusee.lu)

Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnaha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnaha.etat.lu)

## FREIDEG, 15.9.

## MUSEK

**Vendreding-Dong feat. DJ Ptrck Prnn**, DJ Set, Kulturfabrik - Summer Bar, *Esch*, 18h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Für mich soll's rote Rosen regnen**, musikalisch-seelisches Portrait von Hildegard Knef, unter der Leitung von Horst Maria Merz, inszeniert von Ulf Dietrich, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**#Peep!** Kammermusical von Mona Sabaschus, unter der Leitung von Johannes Mittl, inszeniert von Mona Sabaschus, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Luxembourg Philharmonic**, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Arabella Steinbacher (violin), œuvres de Lentz et Mahler, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Orchestre national de Metz Grand Es**, sous la direction de David Reiland, œuvres de Strauss et Mahler, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Sister Act**, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Choreografie von Angelika Bucks, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Aaron Pilsan**, récital de piano, Valentiny Foundation, *Remerschen*, 20h. Tél. 621 17 57 81. [www.valentiny-foundation.com](http://www.valentiny-foundation.com)

## KONTERBONT

**Theaterfest**, pl. d'Armes, *Luxembourg*, 11h - 18h.

**Science Slam**, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Udita**, projection du documentaire de Rainbow Collective (Bangladesh 2015. 75'. V.o. + s.-t. fr.), la projection sera suivie d'une discussion, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
 Inscription obligatoire : [inscriptions@kulturfabrik.lu](mailto:inscriptions@kulturfabrik.lu)

**Swing the Abbey**, Neimënster, *Luxembourg*, 20h - 1h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Be Offline\_Crime**, lecture avec Tom Hillenbrand et Jérôme

Quiqueret, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**862 - Eine Orakelmaschine**, Komposition aus Sound, Video Licht, Text und Stimmen von Heiner Goebbels, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 20h15. Tél. 0049 6898 9 10 01 00. [www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)  
 Im Rahmen von „1200° - Musik Theater Kunst“.

## SAMSCHDEG, 16.9.

## JUNIOR

**Sous la surface**, atelier (6-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

## KONFERENZ

**Peter Halley, société de contrôle et simulacres ou l'art comme science-fiction**, avec Olivier Schefer, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 15h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
 Inscription obligatoire : [mudam.com/rsvp-mudam-lectures](http://mudam.com/rsvp-mudam-lectures)

## MUSEK

**De Läbbel Fest. 50 Years of Hip Hop Edition**, concerts de rap, de DJ, de beatboxing, de beatmaking, de breakdance et open mic, Kulturfabrik, *Esch*, 16h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Speed dating des programmeurs**, sous la direction de Michèle Paradon, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)  
 Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine et du patrimoine.

## Le printemps dans l'âme !

Avec le duo Anthemis, Arsenal, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)  
 Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine et du patrimoine.

**Les 19 ans de la Face cachée**, avec Western Mecanique, Morland Shaker, Tune Zitoun, Funk Police, Bruit noir et Taqbir, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Jazz Goes North: Sammy Vomacka Trio**, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Seed to Tree**, indie pop, support: The Cookie Jar Complot, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Sister Act**, unter der Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Choreografie von Angelika Bucks, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Harmonie municipale de Metz**, sous la direction d'Arnaud Tutin, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)  
 Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine et du patrimoine.

**Magic System**, afro/pop, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## THEATER

**Endstation Sehnsucht**, von Tennessee Williams, inszeniert von Christoph Mehler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## KONTERBONT

**The Conscious City Walk**, départ : conservatoire, *Esch*, 7h30 + 8h. Inscription obligatoire : [ecologie@villeesch.lu](mailto:ecologie@villeesch.lu)

**Repair Café**, Bastelsall vun der Schoul, *Bech-Kleimacher*, 9h - 12h. [repaircafe.lu](http://repaircafe.lu)

**Repair Café**, parking du centre culturel Beaufort, *Berbourg (Manternach)*, 9h - 14h. [repaircafe.lu](http://repaircafe.lu)

**Swing the Abbey**, Neimënster, *Luxembourg*, 10h - 1h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Un regard sur la palette du peintre Dominique Lang**, atelier avec Jean-Benoît Dominicy, Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
 Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)


**Repair Café**, ateliers de la commune de Roeser, *Roeser*, 11h - 16h. [repaircafe.lu](http://repaircafe.lu)

Bien connu dans la scène musicale luxembourgeoise, Seed to Tree présentera son nouvel LP à l'Atelier, le 16 septembre à partir de 20h.





WAT ASS LASS 08.09. - 17.09. | EXPO



exposition

Laia Abril

On Rape

Histoire de la misogynie.  
Chapitre deux.

DERNIERS JOURS

neimenster.lu

Salles voûtées | € entrée libre | 16+ | AVERTISSEMENT : contenu explicite

neimenster

neimenster

28, rue Münster

+352 / 26 20 52 1

Avec le soutien de

CID

PRAXIS IN GENDER

Partenaire institutionnel

LE GOUVERNEMENT

DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Ministère de la Culture

Partenaire officiel

pwc

**Say Her Name. Global Rally Network,**  
centre culturel de Cessange,  
*Luxembourg, 13h.* comitenational.com

**862 - Eine Orakelmaschine,**  
Komposition aus Sound, Video  
Licht, Text und Stimmen von  
Heiner Goebbels, Weltkulturerbe  
Völklinger Hütte, *Völklingen (D),*  
*20h15.* Tel. 0049 6898 9 10 01 00.  
www.voelklinger-huette.org  
Im Rahmen von „1200° - Musik  
Theater Kunst“.

SONNDEG, 17.9.

JUNIOR

**Rumpelstilzchen,** von der Herzer  
Puppenbühne, Poppespännchen,  
*Lasauvage, 15h30.*  
www.ticket-regional.lu

MUSEK

**Musiciens de l'orchestre  
national de Metz Grand Est,**  
œuvres entre autres de Clarke,  
Sibelius et Weir, Arsenal, *Metz (F),*  
*15h.* Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
www.citemusicale-metz.fr  
Dans le cadre des Journées  
européennes du patrimoine et du  
matrimoine.

**Uelzechtdall Chouer: Über den  
Wolken,** deutsche und französische  
Chansons, Mierscher Kulturhaus,  
*Mersch, 17h.* Tel. 26 32 43-1.  
www.kulturhaus.lu

**Klengle Maarnicher Festival 2023,**  
avec Jean Muller et Sebastian Bohrer,  
Cube 521, *Marnach, 18h.* Tél. 52 15 21.  
www.cube521.lu

**Grandson,** alternative rock, support:  
Bob Vylan, Den Atelier, *Luxembourg,*  
*19h.* Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

**Sister Act,** unter der Leitung  
von Dominik Nieß, inszeniert von  
Stephan Vanecek, Choreografie  
von Angelika Bucks, Tufa, *Trier (D),*  
*19h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

THEATER

**Der lange Weg zum Wissen,**  
eine theatrale Forschungsreise  
von Katharina Grosch und Emma  
Ch. Ulrich, sparte4, *Saarbrücken (D),*  
*20h.* Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de

KONTERBONT

**Swing the Abbey,** Neimënster,  
*Luxembourg, 10h - 21h.* Tel. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

**Walk the Art,** visite thématique,  
départ : pl. Guillaume II, près  
de la mairie, *Luxembourg,*  
*10h30 (GB).* Inscription obligatoire :  
visites@2musees.vdl.lu

**Come Together,** concerts et  
animations, Schluechthaus,  
*Luxembourg, 11h - 18h.*

**Villa creativa ! Ateliers pour familles,**  
Villa Vauban, *Luxembourg, 14h - 17h.*  
Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

**Naturmusée-Fest,** Atelieren zu  
den Theemen Natur an Ëmwelt, am  
a ronderëm den Naturmusée an  
Neimënster, *Luxembourg, 14h - 18h.*  
www.mnhn.lu

**862 - Eine Orakelmaschine,**  
Komposition aus Sound, Video  
Licht, Text und Stimmen von  
Heiner Goebbels, Weltkulturerbe  
Völklinger Hütte, *Völklingen (D),*  
*20h15.* Tel. 0049 6898 9 10 01 00.  
www.voelklinger-huette.org  
Im Rahmen von „1200° - Musik  
Theater Kunst“.

EXPO

NEI

ARLON (B)

**Pascal Jaminet : Présence**  
peintures, espace Beau Site  
(av. de Longwy, 321).  
Tél. 0032 478 52 43 58), *du 9.9 au 1.10,*  
*ma. - sa. 10h - 18h, di. 10.9 : 15h - 18h.*

BOURGLINSTER

**Elmar Hubert, Tania Kremer-  
Sossong et René Roeser**  
sculptures, annexes du château  
(8, rue du Château), *du 9.9 au 1.10,*  
*ve. 18h - 21h, sa. + di. 14h - 18h.*  
*Vernissage ce ve. 8.9 à 18h.*

DUDELANGE

**Leitizia Romanini : 5 km/h**  
photographies, centre d'art Nei Liicht  
(25, rue Dominique Lang.  
Tél. 51 61 21-292), *du 16.9 au 12.11,*  
*me. - di. 15h - 19h.*  
*Vernissage le sa. 16.9 à 11h30.*

**Susan Noesen : How to Cut an Apple?**  
installations, centre d'art Dominique  
Lang (gare Dudelange-Ville.  
Tél. 51 61 21-292), *du 16.9 au 12.11,*  
*me. - di. 15h - 19h.*  
*Vernissage le sa. 16.9 à 11h30.*

ESCH

**28e Salon d'auteurs du  
Photo-Club Esch**  
galerie d'art du Théâtre d'Esch  
(122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1),  
*du 16.9 au 13.10, ma. - sa. 14h - 18h.*  
*Vernissage le ve. 15.9 à 19h.*

**Carit'Art : Des origines en  
terre d'accueil**  
Kamellettek (14, rue Marcel  
Reuland. Tél. 691 37 00 90),  
*du 8.9 au 14.9, ma., je. + sa. 14h - 18h.*

GREVENMACHER

**1 Welt - 3 Vuen**  
Fotografie vu Christian Lamy,  
Kateryna Mostova a Ludo Segers,  
Kellerei Bernard-Massard  
(22, route du Vin), *vum 8.9. bis den 10.9.,*  
*Fr. - So. 10h - 18h.*

KEHLEN

**Ann Meert & Lépine Mars**  
peintures et photographies, Pop Up  
Art Galerie (10, rue de Kopstal),  
*du 9.9 au 24.9, sa. + di. 15h - 18h.*  
*Vernissage ce sa. 9.9 à 15h.*

LUXEMBOURG

**Cesc Abad : Donde caen las  
sombras, la luz vuela**  
peintures, Valerius Gallery  
(1, pl. du Théâtre), *du 16.9 au 14.10,*  
*ma. - sa. 10h - 18h.*  
*Vernissage le sa. 16.9 à 11h.*

**Laura Bofill**  
peintures, galerie Schortgen  
(24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10),  
*du 16.9 au 14.10, ma. - sa. 10h30 - 18h.*

**Nora Johasz : Say That You Love Me**  
peintures, Fellner Contemporary  
(2a, rue Wiltheim. Tél. 621 36 48 12),  
*du 15.9 au 21.10, me. - sa. 11h - 18h.*  
*Vernissage le je. 14.9 à 17h.*

**Stephen Korytko : Regæn**  
film et photographie, Cecil's Box  
(4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé),

*du 14.9 au 3.12, en permanence.*  
*Vernissage le je. 14.9 à 12h.*

MERSCH

**30 ans Info-Handicap**  
exposition d'œuvres d'artistes en  
situation de handicap, Mierscher  
Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse  
Charlotte. Tél. 26 32 43-1),  
*du 12.9 au 10.10, lu. - ve. 14h - 17h.*  
*Vernissage le je. 21.9 à 18h30.*

SAARBRÜCKEN (D)

**Herbstsalon 2023**  
mit Künstler\*innen des KuBa sowie  
Gästen, KuBa - Kulturzentrum am  
EuroBahnhof e.V. (Europaallee 25),  
*vom 9.9. bis zum 1.10., Di., Mi. - Fr.*  
*10h - 16h, Do. + So. 14h - 18h.*  
*Eröffnung an diesem Fr., dem 8.9. um 19h.*

SCHIFFLANGE

**Moritz Ney**  
peintures, Schöfflinger Konschthaus  
(2, av. de la Libération), *du 16.9 au 14.10,*  
*me. - di. 14h - 18h.*

TRIER (D)

**Umut Yasat: '39/8'**  
Installation, Kunstverein Junge Kunst  
(Karl-Marx-Str. 90.  
Tel. 0049 651 9 76 38 40),  
*vom 10.9. bis zum 14.10., Sa. + So.*  
*14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*  
*Eröffnung an diesem Sa., dem 9.9.*  
*um 20h30.*

LESCHT CHANCE

ESCH-SUR-SÔRE

**Groupe international  
d'artistes textiles QuiltArt :**  
**Following the Thread**  
Duchfabrik (15, rte de Lultzhausen.  
Tél. 89 93 31-1), *jusqu'au 10.9,*  
*ve. 10h-12h + 14h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.*

LUXEMBOURG

**Bodies of Identities**  
œuvres entre autres de Lorraine Belet,  
Bharti Kher et Marianna Simnett,  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame.  
Tél. 22 50 45), *jusqu'au 10.9, ve. - di.*  
*11h - 19h.*

**Breaking the Walls**  
exposition participative dans le  
cadre de « Dayanita Singh. Dancing  
with my Camera », Musée d'art  
moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi  
Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
*du 7.9 au 10.9, ve. - di. 10h - 18h.*

**Dayanita Singh :**  
**Dancing with My Camera**  
photographies, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi  
Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 10.9, ve. - di. 10h - 18h.*  
*Dans le cadre de l'« European Month of  
Photography ».*

**Dominique Gringoire &  
Karen Assayag : Gentle Insolence**  
collages et photographies, Subtile



EXPO | KINO

Showroom-Gallery (21a, av. Gaston Diderich), *jusqu'au 10.9, ve. + sa. 11h - 18h, di. 10h - 13h.*

**Raphaël Lecoquierre : Tills**

collaboration avec l'artiste sonore Lou Drago, installation, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 10.9, ve. - di. 11h - 19h.*

*Dans le cadre de l'« European Month of Photography ».*

**Rethinking Identity :**

**Arendt Award 2023**

photographies de Cihan Çakmak, Ulla Deventer, Karolina Wojtas, Livia Melzi et Jojo Gronostay, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), *jusqu'au 10.9, sa. + di. 9h - 18h.*

*Dans le cadre de l'« European Month of Photography ».*

**Un été en papier**

exposition collective, Reuter Bausch Art Gallery (14, rue Notre-Dame. Tél. 691 90 22 64), *jusqu'au 9.9, ve. + sa. 11h - 18h.*

MEDERNACH

**TIPP D'Lëtzebuenger Sprooch(en)**

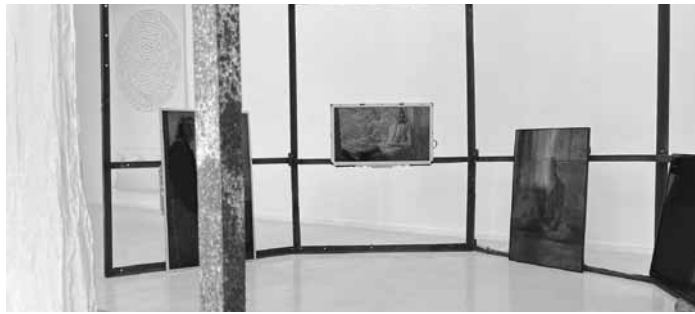
Hall sportif, *bis de 9.9., Fr. + Sa. 14h - 18h.*

METZ (F)

**Suzanne Valadon : Un monde à soi**

peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 11.9, lu., ve. - di. 10h - 19h.*

*„Suzanne Valadon (1865-1938) ist eine der wenigen Künstlerinnen, die in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts weibliche Akte zeichnete. Zu Lebzeiten*



Ce n'est pas une recette de cuisine, mais une expo d'installations au centre Dominique Lang à Dudelange : « How to Cut an Apple? », de Suzan Noesen, à partir du 16 septembre jusqu'au 12 novembre.

*bereits eine Ikone von Montmartre, umfasst Valadons Gesamtwerk zahlreiche ungeschönte Frauenkörper, die Kunstbegeisterte in der Aktmalerei ihrer Zeitgenossen in der Regel vergeblich suchen.“ (is)*

WILTZ

**Lynn Schiltz:**

**Colours, Shapes and Faces**

peintures, galerie Prabbeli (8, Gruberbeerg. Tél. 95 92 05-1), *jusqu'au 10.9, ve. 10h - 12h + 13h - 16h, sa. + di. 14h - 20h.*



EXTRA

8.9. - 12.9.

**Avant-première : Le syndrome des amours passées**

*F/B 2023 d'Ann Sirot et Raphaël Balboni. Avec Lucie Debay, Lazare Gousseau et*

*Florence Loiret-Caille. 89'. V.o. À partir de 12 ans.*

**Utopia, 9.9 à 19h30.**

Rémy et Sandra n'arrivent pas à avoir d'enfant car ils sont atteints du « syndrome des amours passées ». Pour guérir, il n'y a qu'une seule solution : ils doivent recoucher une fois avec tou-tes leurs ex.

**Avant-première: After Everything**

*USA 2023 von Castille Landon. Mit Hero Fiennes Tiffin, Josephine Langford und Cora Kirk. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 12.*

**Kinopolis Belval und Kirchberg, 12.9. um 19h45.**

Hardin hat immer noch damit zu kämpfen, die Ereignisse aus seiner Vergangenheit zu verarbeiten. Nach wie vor leidet er unter der Trennung von Tessa, was sich nun auch auf seine Karriere auswirkt: Aufgrund einer Schreibblockade schafft er es nicht, sein Buch fertigzustellen. Ein Trip nach Portugal soll ihn auf andere Gedanken und wieder auf Spur bringen.

**Classics: A Clockwork Orange**

*GB 1971 von Stanley Kubrick. Mit Malcolm McDowell, Patrick Magee und Michael Bates. 136'. O.-Ton + Ut. Ab 16.*

**Utopia, 10.9. um 16h15 + 12.9. um 19h.**

Alex ist Anführer einer Jugendgang. Nachdem die Jungs wieder mal einen Einbruch nebst Mord begangen haben, wird Alex von einem rebellierenden Gangmitglied niedergeschlagen und der Polizei überlassen. Nach zwei Jahren Haft muss er als Versuchsobjekt an einer neuartigen, von der Regierung initiierten Aversions-therapie teilnehmen. 14 Tage lang wird Alex immer wieder mit Filmszenen stärkster Brutalität konfrontiert. Anschließend kommt er frei, ist nun allerdings nichts weiter als eine willenlose Hülle.

**Exhibition 2023:**

**Portrait of the Queen**

*GB 2022, documentary by Fabrizio Ferri. 80'. O.v. + st. For all.*

**Utopia, 12.9 at 19h.**

The story of Queen Elizabeth II spanning through seven decades, seen through the lenses of the world's greatest photographers as they created an iconographic image that remains unique, while everything

around her, culture, society and politics, changes at the speed of light.

**Festival Molière : L'avare**

*F 2023, mise en scène de Lilo Baur.*

*Avec la troupe de la Comédie-Française.*

*142'. V.o. Tout public. Diffusion depuis la salle Richelieu au Palais-Royal à Paris.*

**Utopia, 10.9 à 17h + 12.9 à 19h30.**

Harpagon, riche veuf, est obsédé par l'argent. Son avarice fait obstacle aux projets amoureux de ses deux enfants : Élise, amoureuse de Valère, un gentilhomme napolitain au service de son père en qualité d'intendant, et Cléante, qui souhaite épouser Mariane, une jeune orpheline sans fortune. Quand il apprend que son fils est son rival auprès de la belle Mariane et qu'une cassette pleine d'or lui a été dérobée, sa fureur est à son comble et frappe de stupeur tout son entourage.

**Jawan**

*IND 2023 von Atlee Kumar. Mit Shah Rukh Khan, Nayanthara Kurian und Vijay Sethupathi. 170'. O.-Ton + Ut. Ab 12.*

**Kinopolis Kirchberg, 7.9. um 19h30, 8.9. + 9.9. um 16h + 19h30.**

Vikram Rathore ist ein ehemaliger Soldat, der entschlossen ist, seine Vergangenheit wiedergutzumachen. Dabei führt er ein Team von sechs geschickten Frauen bei einer Reihe von Raubüberfällen im ganzen Land an und entführt die Mumbai Metro. Doch dann erfährt er, dass sein lang vermisster Sohn Azad Rathore von seinem Erzfeind Kalee, dem viertgrößten Waffenhändler der Welt, verfolgt wird. Vikram begibt sich auf eine Mission, um Kalee auszuschalten.

**Marei El Breemo**

*ET 2023 von Said Hamed. Mit Mohamed Henedi, Ghadah Adel und Alaa Morsy. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 12.*

**Kinopolis Kirchberg, 8.9. um 19h30, 9.9. um 16h45 + 10.9. um 17h15.**

Wassermelonenhändler Marei gerät in ein turbulentes Abenteuer, als er beschließt, seine Produkte als Versteck für eine Diamantenerbschaft umzufunktionieren.

**Ukryta siec**

*(Hidden Network) PL 2023 von Piotr Adamski. Mit Magdalena Kolesnik, Andrzej Seweryn und Piotr Trojan. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 16.*

**Kinopolis Kirchberg, 10.9. um 19h45.**

Eine junge Journalistin gerät in große Gefahr, als sie entdeckt, dass der Tod eines Fernsehstars kein Unfall war. Ein Unbekannter scheint jede ihrer Bewegungen zu verfolgen.

WAT LEEFT UN?

8.9. - 12.9.

**Chiara**

*TIPP I 2022 de Susanna Nicchiarelli.*

*Avec Margherita Mazzucco, Andrea Carpenzano et Luigi Lo Cascio. 106'. V.o. + s.-t. Tout public.*

MUSÉEËN

**Dauerausstellungen a Muséeën**

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Nationalmuseum um Fëschmaart**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne**

**Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Family of Man**

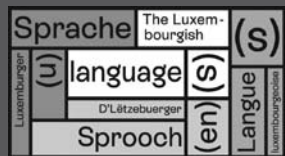
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Alle Rezensionen zu laufenden Ausstellungen unter/Toutes les critiques du worxx à propos des expositions en cours : [worxx.lu/expoaktuell](http://worxx.lu/expoaktuell)

EXPOTIPP

**D'Lëtzebuenger Sprooch(en)**

(is) – Dat hei might be a sehr interessante Ausstellung! Wenn Sie jetzt nicht nur Bahnhof verstanden haben, ist die Wanderausstellung „D'Lëtzebuenger Sprooch(en)“ vom Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch genau das Richtige für Sie: Vier Tafeln, multimediale sowie interaktive Stationen laden die Besucher\*innen zur Auseinandersetzung mit der sprachlichen Situation in Luxemburg ein. Es geht um Mehrsprachigkeit, Luxemburgisch und seine Entwicklung, aber auch um die grundlegende Frage: Wie entstehen Sprachen überhaupt? Darüber hinaus kommen Themen wie luxemburgische Literatur und Medien auf. Momentan ist die Schau noch bis zum 9. September in der Sporthalle in Medernach zu sehen; später zieht sie weiter ins Forum Geesseknäppchen (29. September – 4. Oktober) in Luxemburg-Stadt. Im Rahmen der „Journées des langues et des cultures“ überschreitet sie sogar die Landesgrenzen und wird im Kulturzentrum Palais in Arlon (19. – 22. Oktober) gezeigt. Der Besuch ist unabhängig vom Ausstellungsort kostenfrei. Weitere Zwischenstopps sind unter anderem auf der Website des Bildungsministeriums vermerkt. Dort stolpern aufmerksame Leser\*innen übrigens auf eine vielsagende Anmerkung der Veranstalter\*innen: „D'Texter si véiersproocheg – op Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch an Englesch –, esou datt Kenntnisser am Lëtzebuergesche keng Viraussetzung sinn, fir d'Ausstellung kënnen ze suivéieren.“



*D'Lëtzebuenger Sprooch(en), Wanderausstellung in Luxemburg und Belgien.*

KINO

**Utopia**  
Assise, 1211. Chiara a dix-huit ans et une nuit, elle s'enfuit de chez elle pour rejoindre son ami Francesco : à partir de ce moment, sa vie change pour toujours. Avec charisme et conviction, elle s'affranchit des contraintes familiales et tient tête au pape lui-même. Elle se bat pour elle-même, pour les femmes qui la rejoignent et pour son rêve de liberté.

**Enkel für Fortgeschrittene**  
D 2023 von Wolfgang Groos. Mit Maren Kroymann, Heiner Lauterbach und Barbara Sukowa. 110'. O.-Ton. Ab 6.  
**Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala**  
Ein Jahr lang war Karin als Leih-Oma in Neuseeland. Doch als sie voller Elan wieder nach Deutschland zurückkehrt, erwartet sie ein Schock: Ihr Mann Harald hat sie in ihrer Abwesenheit durch die Witwe Sigrid ersetzt. Um auf andere Gedanken zu kommen, beschließt sie gemeinsam mit ihren Freuden Philippa und Gerhard den Schülerladen „Schlüsselkinder“ zu übernehmen. Doch Tag für Tag von zahlreichen Kindern umgeben zu sein ist schwerer als gedacht.

**Roter Himmel**  
D 2023 von Christian Petzold. Mit Thomas Schubert, Paula Beer und Langston Uibel. 102'. O.-Ton + Ut. Ab 12.  
**Kinoler, Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**



PHOTO: EMANUELA SCARPA

FILMTIPP

**Chiara**  
(ft) – Loin des clichés d'un Moyen Âge sombre et sanglant, Susanna Nicchiarelli éclaire cette biographie de Claire d'Assise d'une lumière vive lorsque les scènes se passent à l'extérieur et propose des intermèdes chantés qui respirent la joie. Si le thème religieux n'est pas forcément attirant au premier abord (la réalisatrice, d'ailleurs, avoue ne plus être croyante), le portrait d'une femme qui s'affirme en dépit d'un carcan catholique masculin emporte finalement l'adhésion, tout comme les scènes de la relation fusionnelle de l'héroïne avec François d'Assise émeuvent.

I 2022 de Susanna Nicchiarelli. Avec Margherita Mazzucco, Andrea Carpenzano et Luigi Lo Cascio. 106'. V.o. + s.-t. Tout public. Utopia

Die Freunde Leon und Felix planen einen sommerlichen Urlaubstrip an der Ostsee. Nachdem sie in dem abgelegenen idyllischen Ferienhaus auf Nadja und David stoßen, entstehen neue Gefühlswelten. Hier ein verliebter Blick, da ein Funke Neid. Doch als die Waldbrände um sie herum außer Kontrolle geraten, muss die Gruppe lernen besser zusammenzuhalten als je zuvor.

**The Nun II**  
USA/GB 2023 von Michael Chaves. Mit Taissa Farmiga, Jonas Bloquet und Storm Reid. 109'. Ab 16.  
**Kinopolis Belval und Kirchberg**  
Im Frankreich des Jahres 1956 wird in einem Internat ein Priester ermordet. Nach dem Tod des Geistlichen geschehen immer wieder Dinge, die sich rational nicht mehr erklären lassen. Erneut sieht sich Schwester Irene mit einer dämonischen Macht konfrontiert. Bald realisiert sie, dass es der Dämon Valak ist, der zurückgekehrt ist und sein mörderisches Unwesen treibt. Ein erneutes Aufeinandertreffen der beiden scheint damit unausweichlich.

**Visions**  
F/B 2023 de Yann Gozlan. Avec Diane Kruger, Mathieu Kassovitz et Marta Nieto. 125'. V.o. À partir de 16 ans.  
**Utopia**  
Pilote de ligne confirmée, Estelle mène, entre deux vols long-courriers, une vie parfaite avec Guillaume, son mari aimant et protecteur. Un jour, par hasard, dans un couloir d'aéroport, elle recroise la route d'Ana, photographe avec qui elle a eu une aventure passionnée vingt ans plus tôt. Estelle est alors loin d'imaginer que ces retrouvailles vont l'entraîner dans une spirale cauchemardesque et faire basculer sa vie dans l'irrationnel.

CINÉMATHEQUE

8.9. - 17.9.

**Im Lauf der Zeit**  
BRD 1976 von Wim Wenders. Mit Rüdiger Vogler, Hanns Zischler und Lisa Kreuzer. 174'. O.-Ton + eng. Ut.  
**Fr, 8.9., 19h.**  
Bruno Winter lebt zurückgezogen in einem umgebauten Möbelwagen, mit dem er durch die ländlichen Gegenden des Zonenrandgebiets tourt. Eines Tages rast vor seinen Augen ein Mann mit dem Auto in die Elbe. Nachdem er sich aus dem untergehenden Wagen gerettet hat, wird er Brunos Weggefährte. Zwischen den beiden entwickelt sich eine unverhoffte Männerfreundschaft.

**Bring Me the Head of Alfredo Garcia**  
USA 1974 von Sam Peckinpah. Mit Warren Oates, Isela Vega und Gig Young. 112'. O.-Ton + Ut.  
**Mo, 11.9., 19h.**



La pilote d'avion Estelle retrouve Ana, un amour passé qui bouleversera sa vie : « Visions », nouveau à l'Utopia.

Als der mexikanische Großgrundbesitzer El Jefe von der Schwangerschaft seiner Tochter erfährt, setzt er ein Kopfgeld von einer Million Dollar auf den Vater des Kindes aus. Der abgehalfterte Barpianist Bennie erfährt durch Zufall, dass der gesuchte Alfredo Garcia bereits tot ist. Er gräbt die Leiche des Verstorbenen aus und begibt sich mit dessen abgetrenntem Kopf auf die Reise zu seiner Belohnung.

**La strada**  
I 1954 de Federico Fellini. Avec Anthony Quinn, Giulietta Masina et Richard Basehart. 108'. V.o. + s.-t. ang.  
**Di, 12.9., 19h.**  
Gelsomina, jeune fille naïve et simple d'esprit, a été achetée par Zampano, brute épaisse qui gagne sa vie de baladin en brisant des chaînes et en crachant du feu. Gelsomina, tout d'abord effrayée, va se mettre à aimer Zampano d'un amour muet et total. Lui, animal fruste, ne voit rien.

**The Big Steal**  
USA 1949 von Don Siegel. Mit Robert Mitchum, Jane Greer und William Bendix. 71'. O.-Ton + Ut.  
**Mi, 13.9., 19h.**  
Lieutenant Duke Halliday, ein Buchhalter der US-Armee, wird von dem Gangster Jim Fiske um 300.000 Dollar erleichtert. Um sich das Geld wiederzuholen, folgt Halliday Fiskes Spur bis nach Mexiko. Halliday ist jedoch nicht der Einzige, der an Fiske und dem gestohlenen Geld interessiert ist. Captain Vincent Blake verdächtigt ihn sogar, mit dem Verbrecher unter einer Decke zu stecken, und heftet sich an seine Fersen.

**Two For the Road**  
GB 1967 von Stanley Donen. Mit Audrey Hepburn, Albert Finney und Eleanor Bron. 112'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Do, 14.9., 19h.**  
Zwölf Jahre Ehe haben Joanna und Mark Wallace nun schon gemeinsam durchlebt. Eine Reise zur Riviera offenbart die Bruchstellen, an denen die Beziehung zunehmend leidet. Misstrauen, Kälte und Desinteresse haben dafür gesorgt, dass sich das glückliche Paar von einst nicht mehr so gut versteht wie früher. Joanna denkt daran, wie hoffnungsfroh und überschwänglich die ersten Monate

verliefen und wie wenig davon noch übrig ist. Bald zweifeln beide daran, ob es nicht sinnvoller wäre, getrennte Wege zu gehen.

**14e concours de courts métrages : prix « Miradas/Blécker »**  
E 2021/2022, projection des courts métrages sélectionnés. Env. 150'. En collaboration avec le Cercle culturel Antonio Machado de Luxembourg.  
**Fr, 15.9., 19h.**  
Cette édition a reçu 178 courts métrages dont 15 films finalistes. La projection d'une sélection de neuf de ces films sera suivie de la remise du prix au gagnant et d'un échange avec les représentants de ce dernier.

**Tenku no shiro rapyuta**  
(Castle in the Sky) J 1986, film d'animation de Hayao Miyazaki. 124'. V.o. + s.-t. fr.  
**Sa, 16.9., 16h.**  
Un dirigeable est attaqué par des pirates. Sheeta, jeune fille prisonnière d'une bande militaire, profite de l'occasion pour tenter de s'échapper et tombe du vaisseau volant dans lequel elle était retenue. Un pendentif qu'elle porte au cou s'illumine soudainement, sa chute est ralentie et elle descend doucement vers le sol où elle atterrit dans les bras d'un garçon du même âge prénommé Pazu.

**O Brother, Where Art Thou?**  
USA 2000 von Joel Coen. Mit George Clooney, John Turturro und Holly Hunter. 107'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Sa, 16.9., 18h.**  
Im tiefsten Süden der USA in den 1930er-Jahren begibt sich der Sträfling Everett „Ulysses“ McGill mit seinen Leidensgenossen Pete und Delmer auf einen Roadtrip der besonderen Art. Ulysses überredet seine Mitgefangenen zur Flucht und verspricht ihnen einen Anteil an einem geheimnisvollen Goldschatz. Les frères Coen procèdent avec subtilité et leurs images atteignent la magie. Ce à quoi s'ajoute une musique country absolument géniale. (Germain Kerschen)

**Sideways**  
USA 2004 von Alexander Payne. Mit Paul Giamatti, Thomas Haden Church und Virginia Madsen. 127'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Sa, 16.9., 20h30.**

Jack und Victoria heiraten bald. Um den letzten verbleibenden Rest seiner Freiheit noch zu genießen, reist Jack mit seinem Freund Miles ins kalifornische Weinland. Miles will seinem Freund die Liebe zum Wein näherbringen, der wiederum will nur noch ein letztes Mal seinen Spaß haben.

**Pippi Långstrump på de sju haven**  
(Pippi in Taka-Tuka-Land) S/D 1970 von Olle Hellbom. Mit Inger Nilsson, Beppe Wolgers und Maria Persson. 86'. Dt. Fassung.  
**So, 17.9., 15h.**  
Pippi flüchtet gemeinsam mit Tommy und Annika, um ihren Vater aus den Fängen von Piraten zu befreien.

**Stand by Me**  
USA 1986 von Rob Reiner. Mit Wil Wheaton, River Phoenix und Corey Feldman. 88'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.  
**So, 17.9., 17h30.**  
Gordie, Chris, Teddy und Vern sind vier Freunde. Eines Tages beschließen sie, ihren vermissten Mitschüler Ray Brower zu suchen. Mit nur einigen wenigen Cent ausgestattet, machen sich der um Anerkennung ringende Gordie, der exzentrische Teddy, der aus einer kriminellen Familie stammende Chris und der ängstliche Vern auf, um ihn zu finden.

**On the Road**  
F/GB/USA 2012 von Walter Salles. Mit Garrett Hedlund, Sam Riley und Kristen Stewart. 140'. O.-Ton + fr. & nl. Ut. Ab 16.  
**So, 17.9., 20h.**  
Der junge Autor Sal Paradise und sein charismatischer Freund Dean Moriarty sind Abbild der Beat-Generation der 1950er-Jahre. Sie machen einen Roadtrip quer durch die USA, der sich zu einer rauschhaften Achterbahnfahrt entwickelt. Ein Mittelding zwischen einem gelungenen Roadmovie und einer misslungenen Romanverfilmung. Gerettet wird der Film durch starke Leistungen der Hauptdarsteller, sowie einer hervorragenden Kulisse. (Christian Steinbach)

★★★★ = excellent
★★★ = bon
★★ = moyen
★ = mauvais

Toutes les critiques du worxx à propos des films à l'affiche : [worxx.lu/amkino](http://worxx.lu/amkino)  
Alle aktuellen Filmkritiken der worxx unter: [worxx.lu/amkino](http://worxx.lu/amkino)

Informationen zur Rückseite der worxx im Inhalt auf Seite 2.



AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 04/10/2023 Heure : 10:00

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Lot-B1-10 : travaux de peinture à exécuter dans l'intérêt du réaménagement et de l'extension du centre militaire Herrenberg à Diekirch.

Description succincte du marché :  
Les travaux à réaliser comprennent la préparation et la peinture de murs (15.500 m²) et de plafonds (9.600 m²) ainsi que des travaux de crépi intérieur de finition structurée ou peinture structurée pour murs (2.400 m²).

La durée des travaux est de 120 jours ouvrables, à débuter en janvier 2024. Les travaux sont adjugés à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :  
Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 31/08/2023

La version intégrale de l'avis no 2301620 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 03/10/2023 Heure : 10:00

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Lot-A1-08 : travaux de menuiserie extérieure en aluminium à exécuter dans l'intérêt du réaménagement et de l'extension du centre militaire Herrenberg à Diekirch.

Description succincte du marché :  
Travaux de menuiserie extérieure en aluminium, triple vitrage avec des encadrements et protections solaires, des portes extérieures et des fenêtres à lames motorisées d'une surface totale d'approx. 430 m².

La durée des travaux est de 120 jours ouvrables, à débuter en mars 2024 avec le mesurage et la production (60 jours). Le montage est prévu dès juin 2024 (60 jours). Les travaux sont adjugés à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :  
Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 31/08/2023

La version intégrale de l'avis n° 2301619 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : services

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 09/10/2023 Heure : 10:00

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux de gardiennage et de surveillance à exécuter dans l'intérêt de l'ECCL, de l'hémicycle et de la réception du ministère de la Mobilité et des Travaux publics.

Description succincte du marché :  
- du personnel statique d'accueil et de contrôle,  
- des dispatchers et rondiers avec et sans formation pompiers,  
- un chef de poste.

La durée des services est de 10 ans (120 mois), à débuter au premier semestre 2024. Les services sont adjugés à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :  
Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 04/09/2023

La version intégrale de l'avis n° 2301888 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 11/10/2023 Heure : 10:00

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux de plâtre à exécuter dans l'intérêt du centre mère-enfants sur le site « Pro Familia » à Dudelange.

Description succincte du marché :  
Réalisation de cloisons et de faux plafonds en plaques de plâtre ainsi que différents travaux de plâtre humide.

La durée des travaux est de 165 jours ouvrables, à débuter au premier semestre 2024. Les travaux sont adjugés à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :  
Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 04/09/2023

La version intégrale de l'avis n° 2301795 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)



W

1

ITN

3

TINE

4

ALL WILL

7

FADE AWAY

8